AKAI

Hi-Fi & Video.

HX-R44

QUICK REVERSE STEREO CASSETTE DECK

* The cassette tape in the photograph is not a standard accessory.
* La bande cassette de la photographie n'est pas un accessoire standard.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Operator's Manual ..... Page 1–23
Manuel de l'utilisateur ... Page 1–23
Gebruiksaanwijzing ..... Blz. 24–46
Bruksanvisning ..... Sid. 24–46
Bedienungsanleitung .. Seite 47–69
Manual del usuario ..... Páginas 47–69

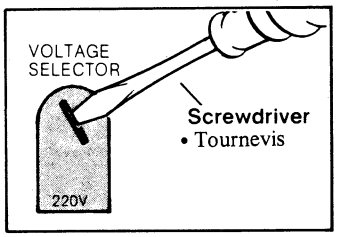
Warning

Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area.
Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60 Hz for USA and CANADA
220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz convertable for other countries.

Voltage conversion

Each machine is preset at the factory according to destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required. If your machine's voltage can be converted:
Before connecting the power cord, turn the Voltage Selctor located on the rear panel with a screwdriver until the correct voltage is indicated. Models for CANADA, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility.



What you should know to protect yourself

Watch out! You might get an electric shock.

- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai cassette deck. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai cassette deck.

Let's protect the Akai Cassette Deck, too.

- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai cassette deck, disconnect and call your dealer.
- Make sure that the Akai cassette deck is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai cassette deck. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai cassette deck.
- Place the Akai player on a flat and solid surface.
- **If you don't plan to use the Akai cassette deck for a long period of time, disconnect the power cord.**
- When transporting the Akai cassette deck over a long distance, place it in its original box wrapped in its protective wrappers.

To enjoy the Akai cassette deck for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

This equipment conforms to EEC standard No. 82/499.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

- The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

- The exclamation point within an equilateral triangle is intented to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Mise en garde

Alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays.
Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation d votre région.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada.
220V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni.
240V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays.

Conversion de tension

Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110V, 120V, 220V ou 240V si nécessaire. Si la tension de votre appareil peut être changée:
Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée. Les modèles destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.

- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le magnétocassette stéréo Akai que par un technicie de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et rec voir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans magnétocassette Akai.

Protégez également le magnétocassette Akai.

- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'a mentation CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le magnétocassette Akai, déconnectez-le prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le magnétocassette Akai est bien aéré et hors d'atteinte d rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endor mager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du magnétocassette Akai. pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants autres produits chimiques similaires pour nettoyer le magnétocassette Akai.
- Placez le magnétocassette Akai sur une surface plane et solide.
- **Déconnectez le cordon secteur si vous avez l'intention de ne pas utiliser le m gnétocassette Akai pendant longtemps.**
- Pour transporter le magnétocassette Akai sur une grande distance, placez-le da son carton d'origine, entouré de ses emballages de protection.

Veuillez lire ce manuel dans son intégrité afin d'apprécier le magnétocassette stér Akai pendant longtemps.

Cet appareil est conforme à la norme 82/499/CEE.

PROPRIÉTÉ LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)
ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consenteme de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."
ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et n destinées à une utilisation collective (...)."

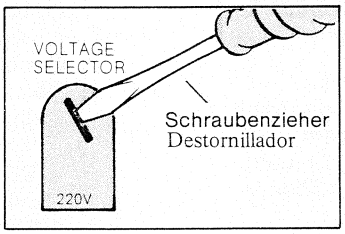
Achtung

Stromversorgung

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden.
Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht. Wenden Sie sich im Zweifelsfalle bitte an einen Fachmann.
120V, 60 Hz für USA und Kanada
220V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien
240V, 50 Hz für Großbritannien und Australien
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz umschaltbar für andere Länder.

Spannungsumstellung

Alle Geräte werden ab Werk dem Bestimmungsort entsprechend eingestellt, einige können jedoch bei Bedarf auf 110 V, 120 V, 220 V oder 240 V eingestellt werden. Falls Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist:
Drehen Sie, vor dem Anschluß des Netzkabels, den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher, bis die korrekte Spannung angezeigt wird. Modelle für Kanada, die USA, Europa, Großbritannien und Australien sind nicht mit dieser Einrichtung versehen.



Advertencia

Requerimientos de energía

El tipo de energía disponible para equipos eléctricos difiere de área en área. Tenga a bien asegurarse de que su aparato se adapte al de su región.
Si está en duda, consulte a un electricista calificado.
120V, 60 Hz para EUA y Canadá
220V, 50 Hz para Europa, excepto el R.U.
240V, 50 Hz para el R.U. y Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz cámbiable, para otros países.

Conversión de voltaje

Cada aparato está preajustado en fábrica de acuerdo a su destinación, pero algunos de ellos pueden ser ajustados a 110V, 120V, 220V o 240V, según se requiera. Si el voltaje de su aparato puede ser convertido:
Antes de conectar el cable de alimentación, gire el selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR) ubicado en el panel trasero con un destornillador, hasta que quede indicado el voltaje correcto. Los modelos para Canadá, EUA, Europa, el Reino Unido y Australia no están equipados con esta facilidad.

Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz wissen sollten

Vorsicht vor elektrischen Schlägen!

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen immer am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Eine nicht dazu befähigte Person kann beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände, in das Stereo-Cassettendeck von Akai zu stecken.

Schutz des Stereo-Cassettendecks von Akai

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Auf keinen Fall Gleichstrom verwenden.
- Falls Wasser auf das Akai Stereo-Cassettendeck verspritzt, das Gerät sofort vom Netz trennen und den Händler um Rat fragen.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Das Gerät von Wärmequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai Stereo-Cassettendecks vermeiden. Diese Sprays könnten die Geräteoberfläche beschädigen oder sich plötzlich entzünden.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Stereo-Cassettendecks niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.
- **Falls das Stereo-Cassettendeck für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**
- Für den Transport über längere Entfernungen das Gerät in seiner Originalverpackung mit Schutzhüllen verpacken.

Vor Inbetriebnahme des Akai Stereo-Cassettendecks diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts lange Zeit genießen zu können.

Dieses Gerät entspricht der EG-Norm Nr. 82-499.

Lo que Ud. debe saber para protegerse a sí mismo

¡Cuidado! Ud. puede sufrir una descarga eléctrica

- Nunca toque el enchufe con las manos mojadas.
- Siempre tire del enchufe, nunca del cable.
- Permita sólo a un profesional calificado reparar o reensamblar el magnetófono de cassettes Akai. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir una seria descarga eléctrica.
- Nunca permita a un niño introducir nada, sobre todo objetos metálicos, en el magnetófono de cassettes Akai.

Protejamos también al magnetófono de cassettes Akai

- Use sólo fuentes domésticas de CA. Nunca use fuentes de CC.
- Si se derrama agua sobre el magnetófono de cassettes Akai, desconéctelo y llame a su distribuidor.
- Asegúrese de que el magnetófono de cassettes Akai esté bien ventilado y alejado de la luz directa del sol.
- Para evitar daños a los circuitos internos y a la superficie externa, manténgalo alejado del calor (estufas, etc.).
- Evite usar insecticidas tipo spray cerca del magnetófono de cassettes Akai, pues éstos pueden dañar el terminado, existiendo también el peligro de ignición súbita.
- Para evitar daños al terminado, nunca use alcohol, disolvente de pintura ni otras sustancias químicas similares para limpiar el magnetófono de cassettes Akai.
- Coloque el magnetófono de cassettes Akai sobre una superficie plana y sólida.
- **Si Ud. no planea utilizar el magnetófono de cassettes Akai por un largo período de tiempo, desenchufe el cable de alimentación.**
- Cuando transporte el magnetófono de cassettes Akai una distancia larga, ubíquelo en su caja, protegido con sus envoltorios originales.

Con el fin de disfrutar del magnetófono de cassettes Akai por un largo tiempo, tenga a bien leer este manual del usuario cuidadosamente.

Este equipo se ajusta a las normas EEC N° 82/499.

Dies ist das Akai Stereo-Cassettendeck HX-R44

1. Die Schnellumkehrfunktion kehrt am Bandende automatisch die Bandlaufrichtung um.
2. Aufnahme/Wiedergabe einer Cassette in einer Richtung oder Einzelzyklus (vorwärts nach rückwärts), oder fortlaufende Wiedergabe durch einfaches Drücken des Umkehr-Wählers (REV SELECTOR).
3. Ausgezeichnete Aufnahmen und klare Wiedergaben sind dank des HD-Tonkopfes möglich.
4. Original Akai mikroprozessorgesteuerter "Quick & Quiet" Mechanismus erlaubt schnelle und leise Bedienung.
5. Mikroprozessorgesteuerter Betriebsartenwechsel.
6. Auf der großen, konzentrierten Fluoreszenzanzeige kann leicht gesehen werden, was im Akai HX-R44 vorgeht.
7. Zwei Arten von Dolby-Rauschunterdrückungssystemen: das herkömmliche System B und das fortschrittlichere System C.
8. Der automatische Bandsortenwähler stellt Vormagnetisierung und Entzerrung für das verwendete Cassettenband automatisch ein.
9. Aufnahmen während Ihrer Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe möglich.
10. Intro Scan und IPLS zum schnellen Ausmachen Ihrer Lieblingstitel auf der Cassette. Automatische Stummaufnahme und Aufnahmekorrektur für bequemen Aufnahmebetrieb.
11. Für Fernbedienung die getrennt erhältliche Fernbedienungseinheit RC-32 oder RC-92 anschließen.

Inhalt

Bedienungselemente 50
Stellen wir die richtigen Verbindungen her ..... 51—52
Machen wir eine Aufnahme ..... 53—54
Nützliche Tips für die Praxis ..... 55—56
Geben wir das Band wieder ..... 57—58
Bequeme Wiedergabeeinrichtungen mit dem Automatiksystem ..... 59—60
Was Sie wissen sollten 61
Schnelle Bandumkehr 62
Aufnahme während Ihr Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe 65
Richtige Behandlung Ihrer Cassetten 66
... und pflegen Sie auch Ihr Akai Cassettendeck HX-R44 67
Zuerst überprüfen 68
Bezugsbänder und empfohlene Cassettenbänder 69
Technische Daten 69

Este es el magnetófono a cassette estéreo Akai HX-R44

1. Sistema de reversa rápida: Invierte instantáneamente la dirección de transporte de la cinta, al final de la misma.
2. Reproducción y grabación en una dirección (avance o reversa) o de 1 ciclo (avance y luego reversa), o reproducción continua, a un toque del selector de reversa (REV SELECTOR).
3. Grabaciones ideales y claras reproducciones son posibles gracias a la cabeza lectora de alta densidad (HD).
4. El mecanismo controlado por microcomputadora Quick and Quiet, original de Akai, proporciona operaciones rápidas y silenciosas.
5. Cambio de modos controlado por microcomputadora.
6. Un visualizador fluorescente (FL), grande y concentrado, le permite ver fácilmente lo que el Akai está haciendo.
7. Dos tipos de sistema Dolby NR, para reducir el molesto ruido de cinta: el convencional Dolby NR (tipo B) y el más avanzado Dolby NR tipo C.
8. Selector automático de cinta: Ajusta automáticamente la polarización y ecualización apropiadas para la cinta en empleo.
9. Grabación en ausencia y reproducción preprogramada, utilizando el temporizador de audio opcional.
10. Localización automática del comienzo de piezas musicales y localización instantánea de selecciones, permitiéndole localizar fácilmente sus piezas favoritas. Mute (sordina) y cancelación de grabaciones, brindando una conveniente operación de grabación.
11. Conecte la unidad de control remoto opcional RC-32 o RC-92 para operación por control remoto.

Tabla de contenidos

Controles 50
Hagamos las conexiones correctas ..... 51—52
Grabemos ..... 53—54
Un poquito de conocimiento sirve de mucho ..... 55—56
Reproduzcamos la cinta ..... 57—58
Características convenientes de reproducción empleando el sistema automático ..... 59—60
Grabación en ausencia y reproducción preprogramada 61
Reversa rápida 62
Lo que Ud. debe saber 65
Cuidemos bien los cassettes 66
... y cuide también su magnetófono de cassettes estéreo Akai HX-R44 67
Primero confirmemos 68
Cassettes de referencia estándar y recomendables 69
Especificaciones 69

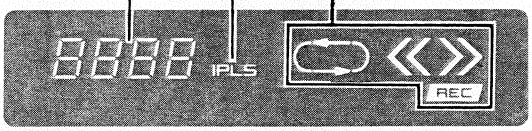
Bedienungselemente
Controles

Fluoreszenzanzeige
Visualizador fluorescente

IPLS-Anzeige
Indicador IPLS

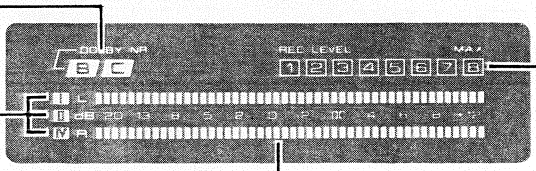
Zeigt an, was das Akai HX-R44 gerade macht.
Le dice lo que el HX-R44 está haciendo.

Digital-Bandzählwerk
Contador digital



Zeigt die Position der Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) an.
* Dies zeigt nicht die Aufnahme-Eingangspegel an.
Die Aufnahme-Eingangspegel können auf dem Fluoreszenz-Balkenmesser abgelesen werden.

Zeigt an, welches Dolby-Rauschunterdrückungssystem aktiviert ist.
Le indica qué tipo de sistema Dolby está activado.



Zeigt an, welche Cassettenbandsorte eingelegt ist.
Le indica qué tipo de cinta está insertada en la unidad.

Muestra la posición del control de nivel de grabación (**REC LEVEL**).
* Este indicador no muestra los niveles de entrada de grabación.
Estos son indicados por el medidor fluorescente de barra.

Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel an. (L: links, R: rechts)
Le indica los niveles de grabación y reproducción (L: izquierda, R: derecha).

INTRO SCAN Taste: Um einen gewünschten Titel schnell zu finden.

Botón de barrido de introducciones (INTRO SCAN): para encontrar rápidamente cualquier pieza musical.

IPLS Taste: Für die schnelle Wiedergabe des nächsten oder des gerade abspielenden Musiktitels.

Botón IPLS: para reproducir rápidamente desde el comienzo de la pieza musical actual o la siguiente.

Auswurftaste (EJECT ⏏): Zum Öffnen des Cassettenhalters

Botón de espulsión (EJECT ⏏): para abrir el compartimiento del cassette.

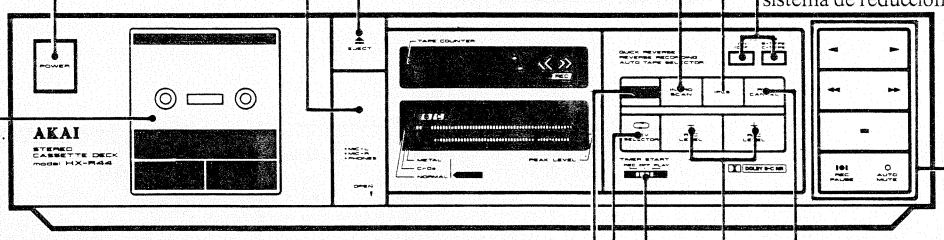
Beinhaltet Buchsen für Mikrofonaufnahmen und Hören über Kopfhörer.
Contiene tomas para grabar con micrófonos y excuchar por audífonos.

Dolby-Rauschunterdrückungsschalter und Anzeige (DOLBY NR): Für Aufnahmen oder Wiedergaben mit dem Dolby-B/C-Rauschunterdrückungssystem.

Conmutador DOLBY NR y selector correspondiente: para grabar o reproducir con el sistema de reducción de ruido Dolby tipo B o C.

Netzschalter (POWER): Zum Ein- und Ausschalten des Akai HX-R44

Interruptor de alimentación (POWER): para encender y apagar el Akai HX-R44.



Cassettenhalter
Compartimiento del cassette.

Zur Steuerung des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe. (Bandtransporttasten)
Para mover la cinta en grabación o reproducción (botones de transporte de cinta).

Rückstelltaste (COUNTER RESET): Um die Digitalanzeige auf "0000" zurückzustellen.

Botón de vuelta a cero (COUNTER RESET): para volver el visualizador digital fluorescente a "0000".

Aufnahmekorrektur-Taste (REC CANCEL):
Zum Löschen einer Aufnahme.

Botón de cancelación de grabación (REC CANCEL): para anular una grabación.

Umkehrwähler (REV SELECTOR): Zum Einstellen der Bandlaufrichtung.

Selector de reversa (REV SELECTOR): para disponer la dirección de transporte de la cinta.

TIMER START-Wähler: Für Aufnahmen während Ihrer Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe.

Selector de activación del timer (TIMER START): para grabación en ausencia y reproducción preprogramada.

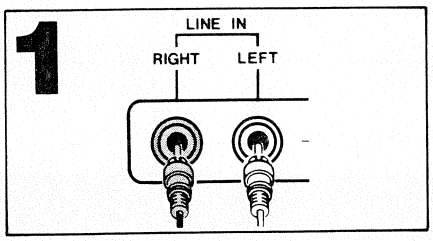
Aufnahmepegelregler (REC LEVEL): Für die Einstellung der Aufnahme-Eingangspegel.

Control de nivel de grabación (REC LEVEL): Para ajustar los niveles de entrada de grabación.

Stellen wir die richtigen Verbindungen her
Haciendo las conexiones correctas

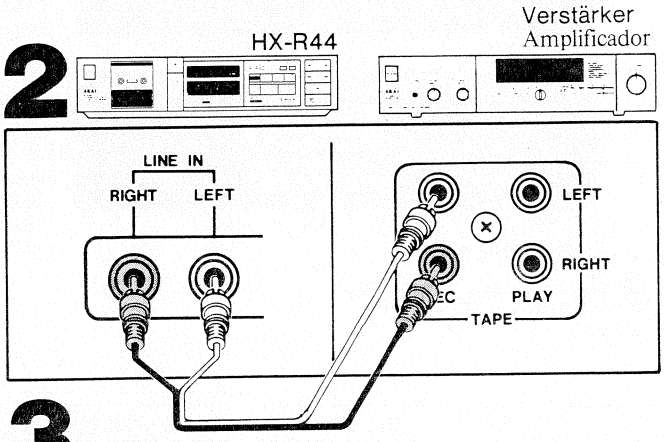
Zuerst überprüfen

- Vor dem Anschluß alle Komponenten ausschalten.
- Achten Sie darauf, daß Sie die weißen Stiftstecker an die linken (**LEFT**, weiß) Buchsen und die roten Stiftstecker an die rechten (**RIGHT**, rot) Buchsen anschließen.



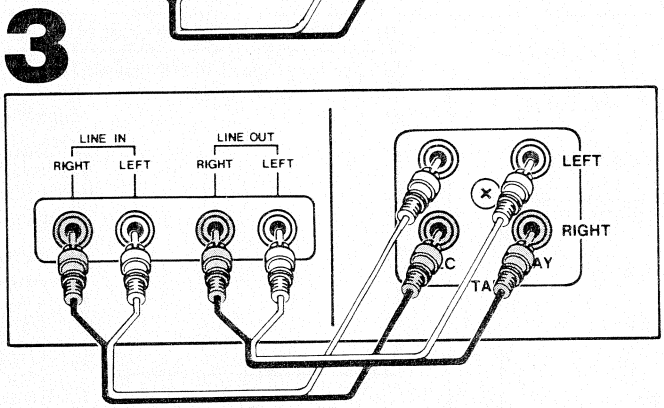
Primero confirme

- Apague todos los componentes antes de efectuar las conexiones.
- Asegúrese de conectar los enchufes blancos a las tomas izquierdas (blancas) y los enchufes rojos a las tomas derechas (rojas).



Verbinden Sie die Eingangsbuchsen (**LINE IN**) mit den Aufnahmebuchsen (Band-Ausgang, **REC**) des Verstärkers.

Conecte las tomas de entrada de línea (**LINE IN**) a las tomas de salida para magnetófono (**REC**) del amplificador.

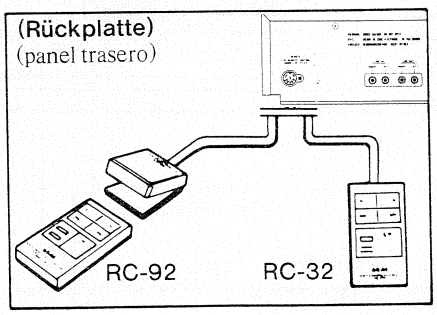


Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen (**LINE OUT**) mit den Wiedergabebuchsen (Band-Eingang, **PLAY**) des Verstärkes.

Conecte las tomas de salida (**LINE OUT**) a las tomas de entrada de magnetófono (**PLAY**) del amplificador.

Für Fernbedienung

Schließen Sie die getrennt erhältliche Fernbedienungseinheit RC-32 oder RC-92 an die Fernbedienungsbuchse (**REMOTE**) an.
(Beziehen Sie sich für detaillierte Einzelheiten auf die der Fernbedienung beiliegende Bedienungsanleitung.)

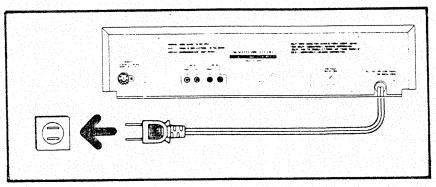


Para la operación por control remoto

Conecte la unidad de control remoto opcional RC-32 o RC-92 a la toma **REMOTE**. (Consulte las instrucciones operativas incluídas con la unidad de control remoto para obtener detalles completos).

Nachdem Sie alle Anschlüsse vorgenommen haben

Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

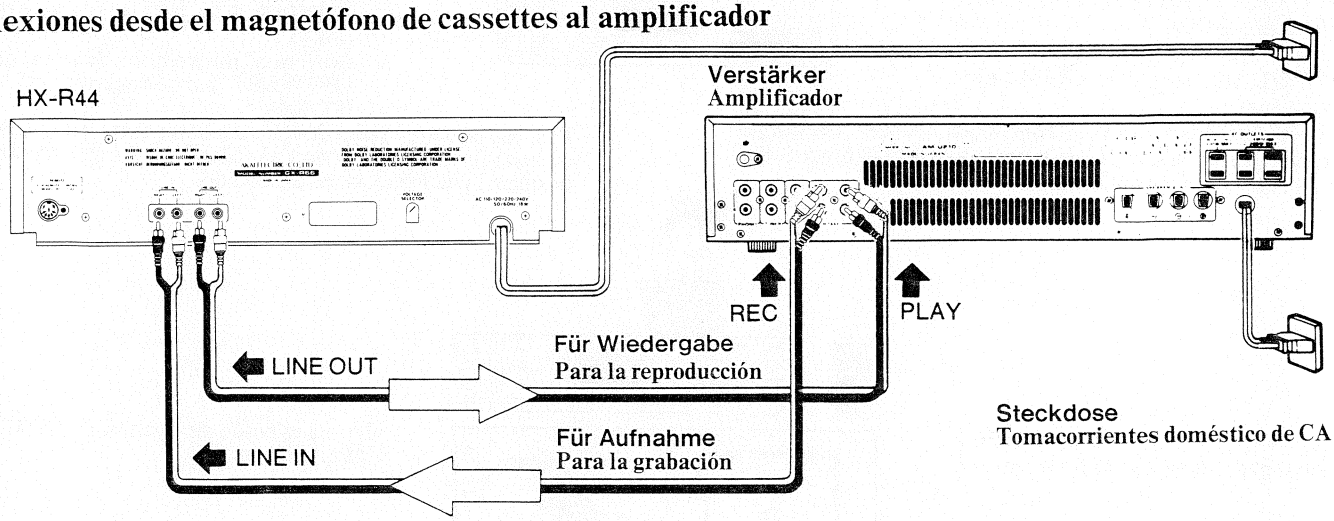


Después de que hay conectado todo

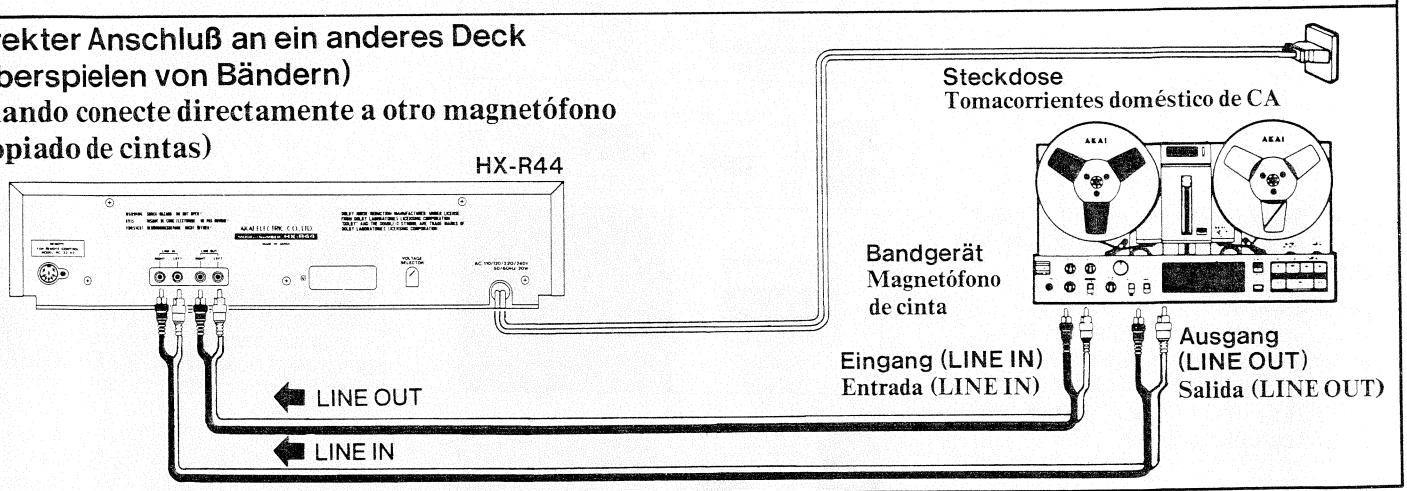
Conecte el cable de alimentación a una toma doméstica de CA.

Gehen wir sicher
Asegurémonos

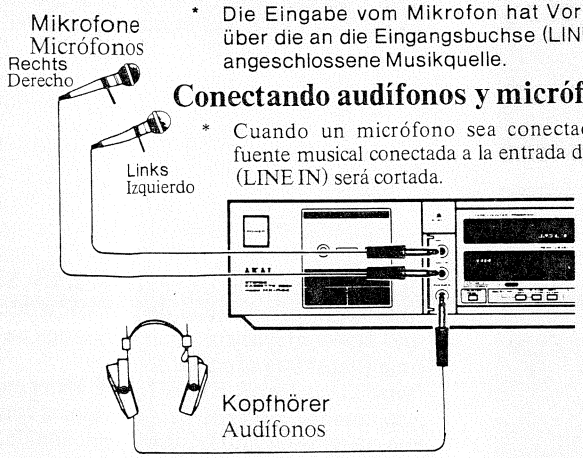
Anschlüsse zwischen Cassettendeck und Verstärker
Conexiones desde el magnetófono de cassettes al amplificador



Direkter Anschluß an ein anderes Deck (Überspielen von Bändern)
Cuando conecte directamente a otro magnetófono (copiado de cintas)



Anschluß von Kopfhörern und Mikrofonen



* Die Eingabe vom Mikrofon hat Vorrang über die an die Eingangsbuchse (LINE IN) angeschlossene Musikquelle.

Conectando audífonos y micrófonos

* Cuando un micrófono sea conectado, la fuente musical conectada a la entrada de línea (LINE IN) será cortada.

Anschluß von Kopfhörern
Conexión de un par de audífonos

Wenn eine Kopie von einem Originalband gemacht wird (Überspielen von Bändern)

Überspielen von Bändern wird normalerweise vorgenommen, indem zwei Bandgeräte an den Verstärker angeschlossen werden. Wenn Sie auf diese Weise Bänder überspielen, so beziehen Sie sich bitte auf die Bedienungsanleitung des Verstärkers. Falls Sie ein Bandgerät direkt an das Akai HX-R44 anschließen wollen, dann richten Sie sich bitte nach dem oben abgebildeten Diagramm.

Cuando haga una copia de una cinta original (copiado de cintas)

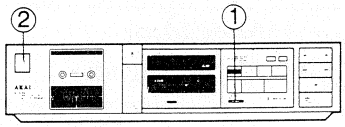
El copiado de cintas es efectuado usualmente conectando dos magnetófonos de cinta al amplificador. Si usted va a copiar cintas en esta forma, refiérase al manual del usuario del amplificador. Si usted intenta conectar un magnetófono directamente al Akai HX-R44, refiérase al diagrama de arriba.

Machen wir eine Aufnahme
Grabemos

Vorbereitung

1. Der **TIMER START**-Schalter ist auf **OFF** (AUS) gestellt.
2. Drücken Sie den Netzschalter (**POWER**), um das Akai HX-R44 einzuschalten.

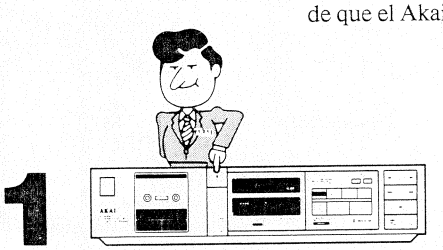
- Um das Akai HX-R44 zu stabilisieren, werden die Bandtransporttasten nach Einschalten des Geräts etwa 5 Sekunden lang nicht funktionieren.



Prepárese

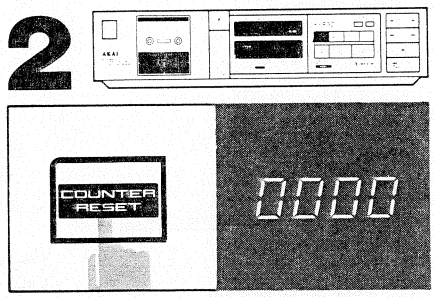
1. El conmutador de activación del timer (**TIMER START**) está desactivado (**OFF**).
2. Oprima el interruptor de alimentación (**POWER**) para encender el Akai HX-R44.

* Para estabilizar el Akai HX-R44, los botones de transporte de la cinta no funcionarán por aproximadamente 4 segundos después de que el Akai HX-R44 sea encendido.



Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏), und legen Sie eine Cassette ein.

Oprima el botón de expulsión (**EJECT** ⏏) e inserte un cassette.

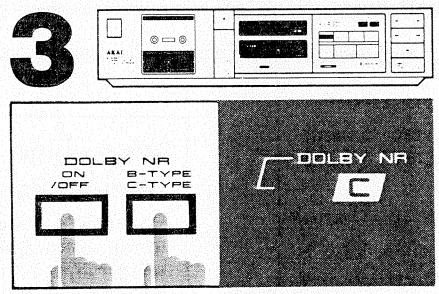


Stellen Sie das Zählwerk auf „0000", indem Sie die Rückstelltaste (**COUNTER RESET**) drücken.

Digital-Zählwerk
Verwenden Sie das Digital-Zählwerk, um Ihre Aufnahmen zu indexieren. Drücken Sie die Rückstelltaste (**RESET**), um das Zählwerk auf „0000" zurückzustellen.

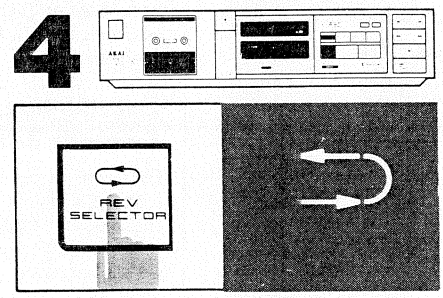
Ajuste el contador a "0000" oprimiendo el botón de vuelta a cero (**COUNTER RESET**).

Contador digital
Emplee el contador digital para indicar sus grabaciones. Para volverlo a "0000", presione el botón **COUNTER RESET**.



Stellen Sie den Dolby-Rauschunterdrückungs-EIN/AUS-Schalter (**DOLBY NR ON/OFF**) ein, und wählen Sie Typ **B** oder Typ **C**. Sehen Sie Seite 64.

Ajuste el conmutador **DOLBY NR ON/OFF** y el selector de sistema **B** o **C** (**B-TYPE/C-TYPE**). Refiérase a la página 64.



Drücken Sie den Umkehr-Wähler (**REV SELECTOR**), um von einseitiger auf beidseitige Aufnahme zu schalten.
Hinweis: Der Umkehr-Wähler (**REV SELECTOR**) wird auf fortlaufendes Abspielen gestellt, wenn das HX-R44 zuerst eingeschaltet wird.

Oprima el selector de reversa (**REV SELECTOR**) para cambiar de grabación de un solo lado a grabación de ambos lados de la cinta (transporte continuo).
Nota: El selector **REV SELECTOR** es ajustado automáticamente para transporte continuo cuando el Akai HX-R44 es encendido.

Aufnahme-Bereitschafts-zustand

Drücken Sie die Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE**/●/).

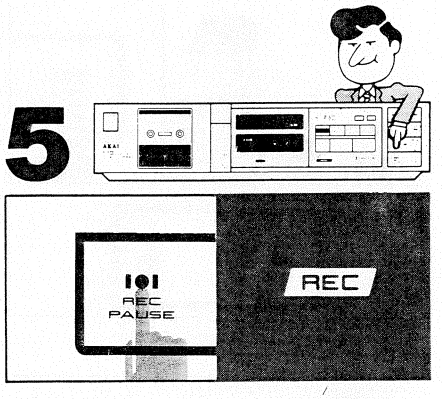
Das Akai HX-R44 wird sich auf Aufnahme-Bereitschaft stellen.

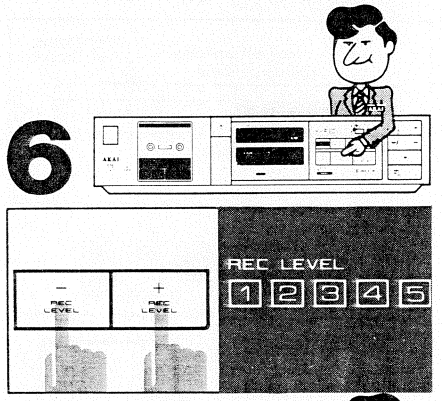
Selbst dann, wenn die Umkehrfunktion auf fortlaufende Wiedergabe (⇄) gestellt ist, wird die Betriebsart bei der Aufnahme automatisch auf Ein-Zyklus (↻) gestellt.

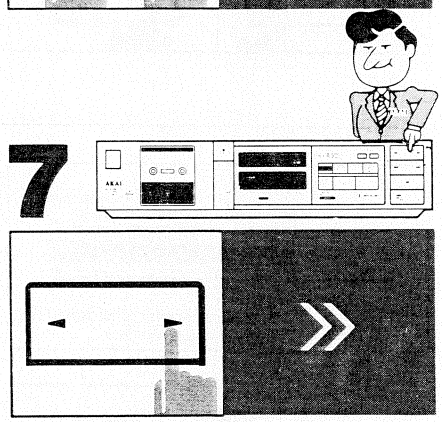
Stellen Sie die Aufnahmepegel ein

Justieren Sie den Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) ein.

* Sehen Sie, für optimale Einstellung des Aufnahme-Eingangspegels, Seite 61.

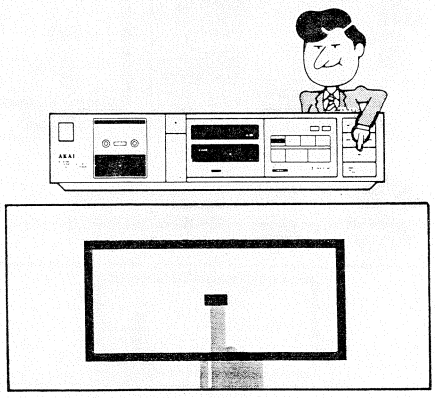






Beginnen Sie mit der Aufnahme

Drücken Sie die Wiedergabetaste (◀ oder ▶), abhängig von der auf der Richtungsanzeige angezeigten Richtung (« oder »).



Um die Aufnahme zu beenden

Drücken Sie die Stopptaste (■).

Preparación para la grabación

Presione el botón de grabación/pausa (**REC PAUSE**/●/).

El Akai HX-R44 entrará en el modo de preparación para la grabación.

Si el modo de reversa está puesto en reproducción continua (⇄), pasará automáticamente al modo de 1 ciclo para la grabación.

Ajuste los niveles de entrada de grabación

Ajuste los controles de nivel de grabación (**REC LEVEL**).

* Réfierase a la página 61 para ajustar los niveles de entrada de grabación óptimos.

Inicie la grabación

Oprima el botón de reproducción (◀ o ▶), según la dirección mostrada en el visualizador (« o »).

Para detener la grabación

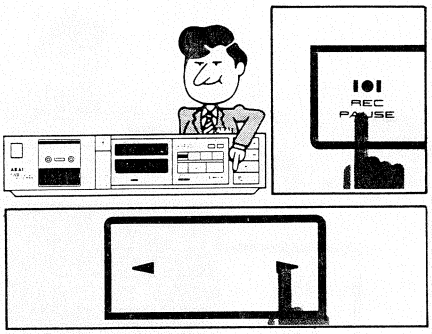
Oprima el botón de parada (■).

Nützliche Tips für die Praxis
Un poquito de conocimiento sirve de mucho

Aufnahme-Schnellstart

Dies ist für diejenigen, denen der Aufnahme-Bereitschaftszustand zu umständlich ist.

Drücken Sie gleichzeitig die Aufnahme/Pause- (**REC PAUSE** I●I) und Wiedergabetaste (◀ oder ▶), abhängig davon, welche Richtung auf der Richtungsanzeige (« oder ») wiedergegeben wird.

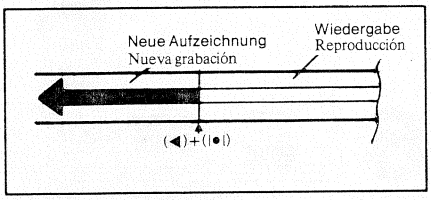


Comienzo rápido

El comienzo rápido es para cuando Ud. no desee pasar por el modo de preparación para la grabación.
Presione el botón de grabación/pausa (**REC PAUSE**). Presione el botón de reproducción (◀ o ▶) según la dirección mostrada en el visualizador (« o »).

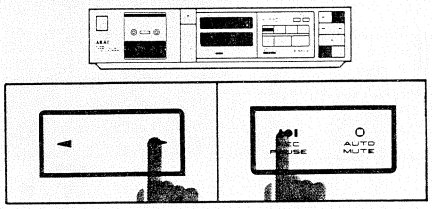
Aufnahme direkt von der Wiedergabe

Verwenden Sie diese Methode, um einen unbespielten Teil des Bands zu bespielen.
Sie können diese Methode auch dazu verwenden, um einen bespielten Teil des Band zu finden und neu zu bespielen.



Beginnen Sie mit der Wiedergabe.

Drücken Sie, wenn Sie die Stelle erreichen, an der die Aufnahme beginnen soll, die Wiedergabetaste (◀ oder ▶) und die Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE** I●I) gleichzeitig, abhängig von der Richtungsanzeige.



Para pasar de reproducción a grabación

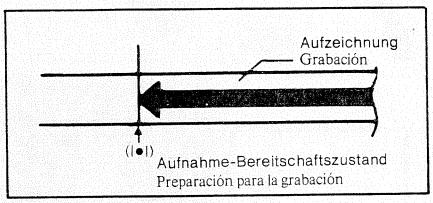
Use este método para grabar una porción en blanco de la cinta. Puede emplearlo también para encontrar y grabar sobre una porción grabada de la cinta.

Inicie la reproducción.

Cuando llegue al punto donde desea comenzar la grabación, oprima el botón de reproducción (◀ o ▶) y el de grabación/pausa (**REC PAUSE** I●I) simultáneamente, según la dirección mostrada en el visualizador.

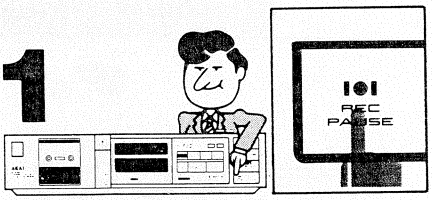
Um die Aufnahme zeitweilig zu stoppen

Mit der Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE** I●I) können Sie die Aufnahme zeitweilig stoppen.

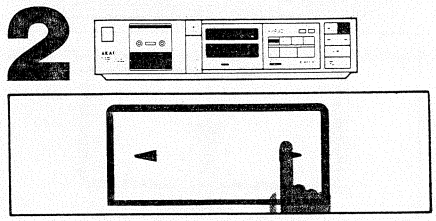


Beginnen Sie mit der Aufnahme.

Drücken Sie die Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE** I●I), wenn Sie die Aufnahme stoppen möchten.



Um wieder mit dem Aufnehmen zu beginnen
Drücken Sie die Wiedergabetaste (◀ oder ▶), abhängig von der auf der Anzeige angegebenen Laufrichtung (« oder »).



Para suspender temporalmente la grabación

Ud. puede suspender temporalmente la grabación con el botón de grabación/pausa (**REC PAUSE** I●I).

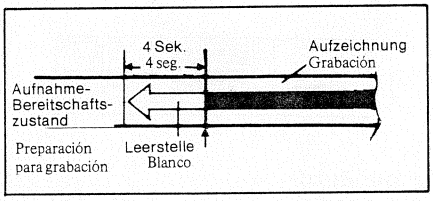
Comience a grabar.

Presione el botón de grabación/pausa (**REC PAUSE** I●I) cuando desee detener la grabación.

Para recomenzar la grabación
Presione el botón de reproducción (◀ o ▶) según la dirección mostrada en el visualizador («o »).

Zur Erzeugung von Leerstellen zwischen den einzelnen Musikstücken

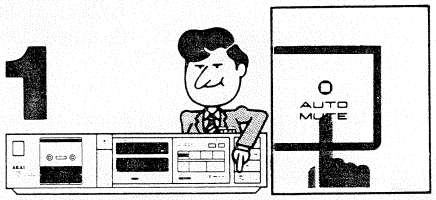
Mit der Leerstellenstaste (**AUTO MUTE ⏺**) können Sie automatisch eine 4 Sekunden lange Leerstelle erzeugen.



Beginnen Sie mit der Aufnahme.

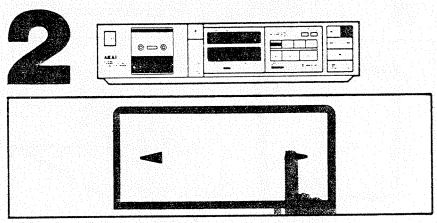
Drücken Sie die Leerstellentaste (**AUTO MUTE ⏺**) am Ende des aufgenommenen Musikstücks.

* Das Akai HX-R44 wird dann eine 4 Sekunden lange Leerstelle erzeugen und wieder aufnahmebereit sein.



Um wieder mit dem Aufnehmen zu beginnen

Drücken Sie die Wiedergabetaste (◀ oder ▶), abhängig von der auf der Anzeige angegebenen Laufrichtung (« oder »).



Para crear espacios en blanco entre selecciones

Ud. puede automáticamente crear 4 segundos de espacios en blanco entre selecciones con el botón de sordina automática (**AUTO MUTE**).

Inicie la grabación.

Oprima el botón de sordina automática (**AUTO MUTE ⏺**) al final de la selección.

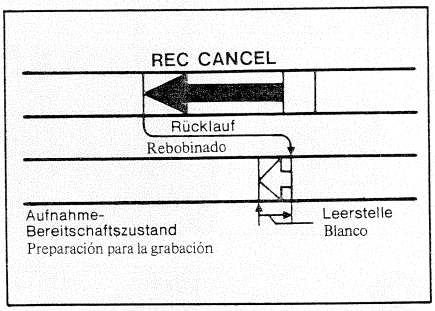
* El Akai HX-R44 creará automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos y luego quedará preparado para grabación.

Para reiniciar la grabación

Oprima el botón de reproducción (◀ o ▶) según la dirección mostrada en el visualizador (« o »).

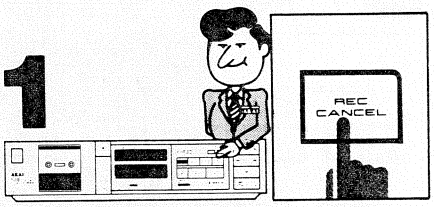
Um den gerade bespielten Abschnitt zu löschen

Die Aufnahmekorrektur-Taste (**REC CANCEL**) löscht während des Aufnahmebetriebs eine gerade gemachte Aufnahme.
Das HX-R44 wird das Band bis zum Anfang des gerade bespielten Abschnitts zurückspulen, eine 4 Sekunden lange Leerstelle erzeugen und dann in den Aufnahme-Bereitschaftszustand übergehen.



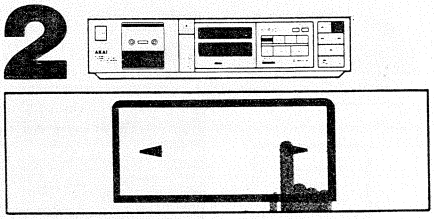
Beginnen Sie mit der Aufnahme

Drücken Sie die Aufnahmekorrektur-Taste (**REC CANCEL**), wenn Sie die Aufnahme löschen möchten.



Um wieder mit der Aufnahme zu beginnen

Drücken Sie die Wiedergabetaste (◀ oder ▶), abhängig von der auf der Anzeige angegebenen Laufrichtung (« oder »).



Hinweis:

Beachten Sie aber bitte, daß wiederholter Gebrauch der Aufnahmekorrekturfunktion für dasselbe Musikstück die Leerstelle zwischen dem Anfang des Titels und dem Ende des vorangehenden Titels um jeweils 4 Sekunden verlängert.

Para cancelar la sección recién grabada

El botón de cancelación de grabación (**REC CANCEL**) anula la sección recién grabada, mientras el magnetófono de cassettes esté en el modo de grabación.
El Akai HX-R44 rebobinará la cinta hasta el principio de la sección que acaba de grabar, y quedará listo para grabar después de crear un espacio en blanco de 4 segundos.

Comience la grabación

Cuando usted desee cancelar una grabación, oprima el botón de cancelación de grabación (**REC CANCEL**).

Para reiniciar la grabación

Oprima el botón de reproducción (◀ o ▶) según la dirección mostrada en el visualizador («o»).

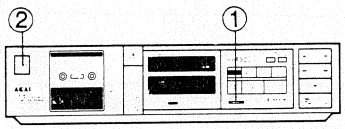
Nota:

Recuerde que el uso repetido del modo de cancelación de grabación en la misma pieza aumentará el espacio en blanco entre el comienzo de la misma y el fin de la anterior por 4 segundos cada vez.

Geben wir das Band wieder
Reproduzcamos la cinta

Vorbereitung

1. Der TIMER START-Schalter ist ausgestellt (**OFF**).
2. Drücken Sie die Netztaste (**POWER**), um das Akai HX-R44 einzuschalten.

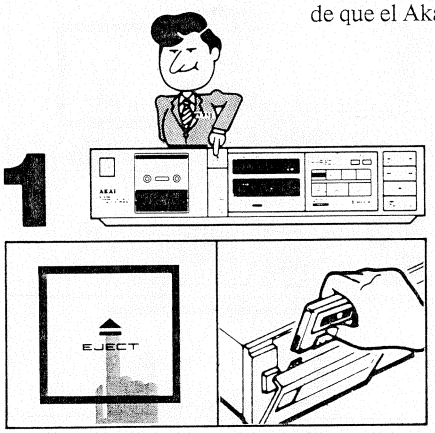


- Um das Akai HX-R44 zu stabilisieren, werden die Bandtransporttasten nach Einschalten des Geräts etwa 4 Sekunden lang nicht funktionieren.

Prepárese

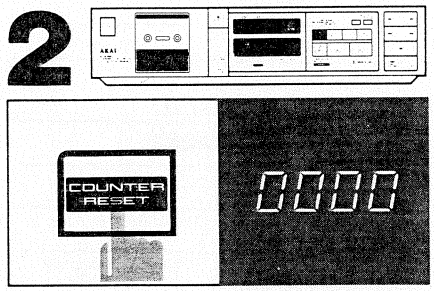
1. El conmutador de activación del programador (TIMER START) está desactivado (OFF).
2. Oprima el interruptor de alimentación (POWER) para encender el Akai HX-R44.

* Para estabilizar el Akai HX-R44, los botones de transporte de la cinta no funcionarán por aproximadamente 4 segundos después de que el Akai HX-R44 sea encendido.



Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏) und legen Sie eine Cassette ein.

Oprima el botón de expulsión (**EJECT** ⏏) e inserte un cassette.

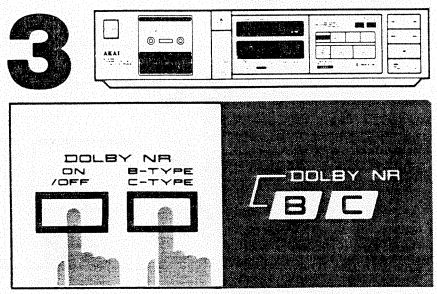


Stellen Sie das Zählwerk durch Drücken der Rückstelltaste (**COUNTER RESET**) auf „0000" zurück.

Das Digital-Zählwerk
Verwenden Sie das Digital-Zählwerk, um Ihre Aufnahmen zu indexieren. Drücken Sie die Rückstelltaste (**COUNTER RESET**), um das Zählwerk auf „0000" zurückzustellen.

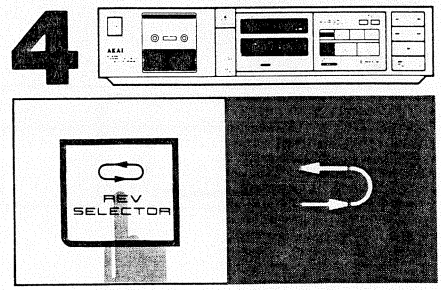
Vuelva el contador a "0000" presionando el botón **COUNTER RESET**.

Contador digital
Emplee el contador digital para indizar sus grabaciones. Para volverlo a "0000", presione el botón **COUNTER RESET**.



Stellen Sie den Dolby-Rauschunterdrückung-EIN/AUS-Schalter (**ON/OFF**) und den Typ B oder C dem Cassettenband entsprechend ein. Sehen Sie Seite 64.

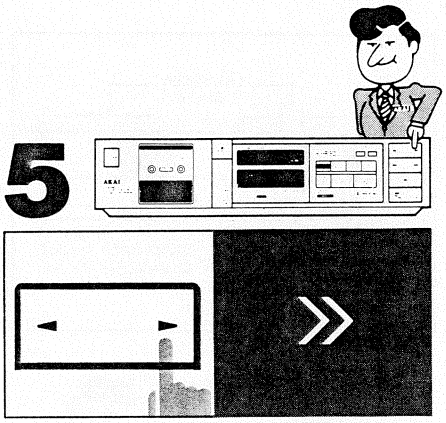
Ajuste el conmutador de **DOLBY NR ON/OFF** y el selector de tipo **B** o **C** (**B-TYPE/C-TYPE**), de acuerdo a la cinta. Refiérase a la página 64.



Stellen Sie den Umkehrwähler (**REV SELECTOR**) ein. Sehen Sie Seite 62.

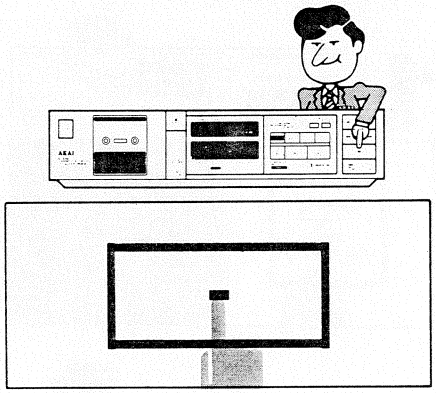
Disponga el selector de reversa (**REV SELECTOR**). Refiérase a la página 62.

Beginnen Sie mit der Wiedergabe
Drücken Sie die Taste für Vorwärtsrichtung (▶).



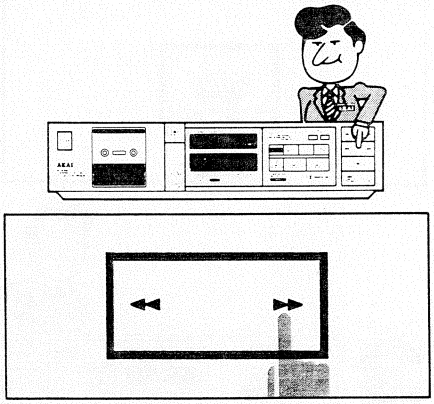
Inicie la reproducción
Presione el botón de avance (▶).

Um die Wiedergabe zu beenden
Drücken Sie die Stopptaste (■).



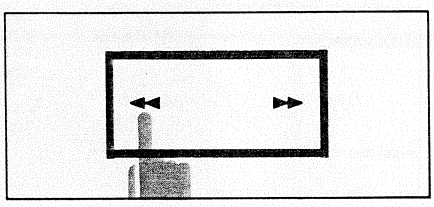
Para detener la reproducción
Presione el botón de parada (■).

Um das Band schnell vorzuspulen
Drücken Sie die (▶▶) Taste.



Para bobinar rápidamente la cinta en la dirección hacia adelante
Presione el botón (▶▶).

Um das Band schnell zurückzuspulen
Drücken Sie die (◀◀) Taste.

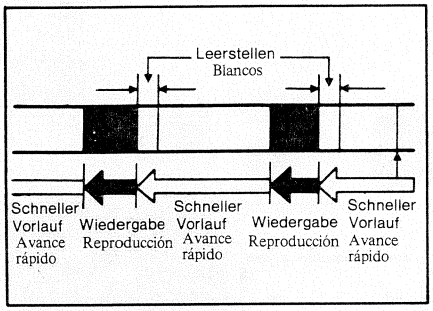


Para bobinar rápidamente la cinta en la dirección hacia atrás
Presione el botón (◀◀).

Bequeme Wiedergabeeinrichtung mit dem Automatiksystem
Características convenientes de reproducción empleando el sistema automático

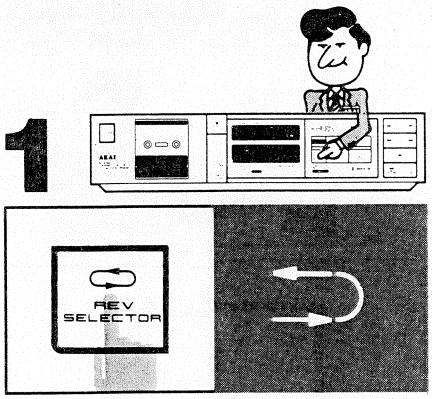
Intro Scan (Musik-Abtastsystem)

Das Akai HX-R44 wird den Anfang jedes Musikstücks 10 Sekunden lang wiedergeben.



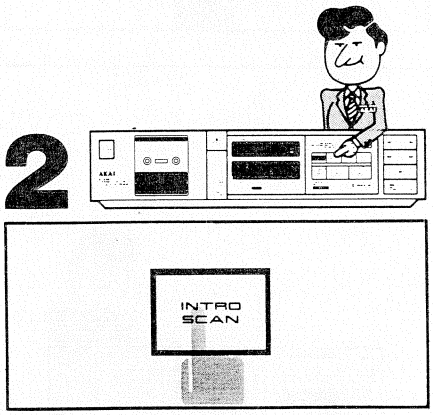
Barrido de introducciones

El Akai HX-R44 reproducirá el principio de cada selección musical por unos 10 segundos.



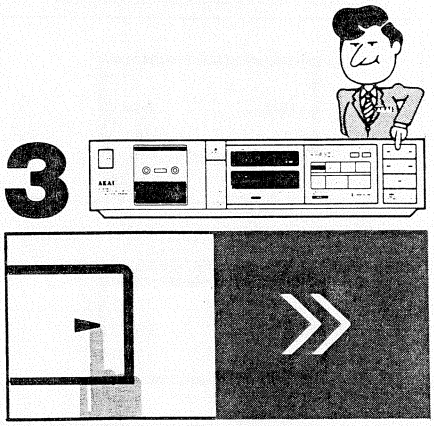
Drücken Sie den Umkehrwähler (**REV SELECTOR**).
Sehen Sie Seite 62.

Presione el botón selector de reversa (**REV SELECTOR**).
Refiérase a la página 62.



Drücken Sie die **INTRO SCAN**-Taste. Das Band wird bis zum Anfang der einzelnen Musiktitel vorgespult, wonach die ersten 10 Sekunden der einzelnen Titel wiedergegeben werden. Hierdurch können Sie den Titel den Sie abspielen möchten schnell ausfindig machen.

Oprima el botón de barrido de introducciones (**INTRO SCAN**). El Akai HX-R44 avanzará la cinta rápidamente hasta el comienzo de cada pieza, y reproducirá los primeros 10 segundos de música. Esto le permitirá a Ud. identificar rápidamente la pieza que desea reproducir.

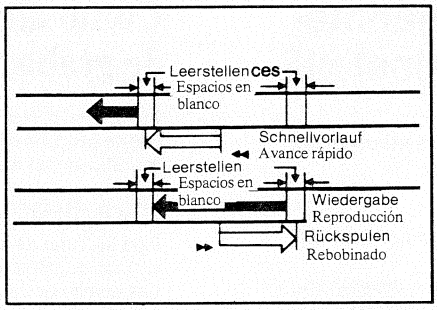


Wenn Sie das Musikstück erreichen, welches Sie hören möchten, so drücken Sie die Wiedergabetaste (▶) der angezeigten Richtung, um die normale Wiedergabe fortzuführen.

Cuando llegue a la selección que desea escuchar, oprima el botón de reproducción (▶) de la dirección indicada, para continuar la reproducción normal.

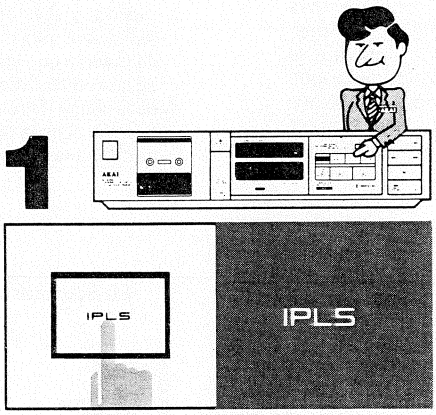
IPLS-System (Instant Program Locating System)

Das Akai HX-R44 wird den Anfang des jetzigen oder nächsten Musikstücks finden und das Stück wiedergeben.



Sistema de localización instantánea de programas (IPLS)

El Akai HX-R44 localizará el comienzo de la selección actual o la siguiente y la reproducirá.

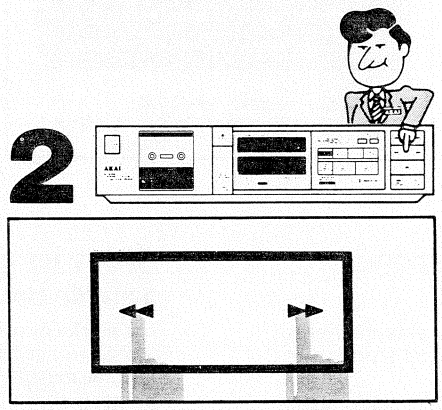


Drücken Sie die **IPLS**-Taste.

Inicie la reproducción.
Oprima el botón **IPLS**.

Vorwärtsrichtung
Drücken Sie die Vorlauftaste (▶▶), um vom Anfang des nachfolgenden Musikstücks ab wiederzugeben.
Drücken Sie die Rücklauftaste (◀◀), um vom Anfang des gerade abspielenden Musikstücks ab wiederzugeben.

Rückwärtsrichtung
Drücken Sie die Rücklauftaste (◀◀), um vom Anfang des nachfolgenden Musikstücks ab wiederzugeben.
Drücken Sie die Vorlauftaste (▶▶), um vom Anfang des gerade abspielenden Musikstücks ab wiederzugeben.



Dirección de avance
Oprima el botón de avance rápido (▶▶) para reproducir desde el principio de la siguiente selección.
Oprima el botón de rebobinado (◀◀) para reproducir de nuevo la pieza actual desde el principio.

Dirección reversa
Presione el botón de rebobinado (◀◀) para reproducir desde el comienzo de la siguiente selección.
Presione el botón de avance rápido (▶▶) para reproducir desde el comienzo de la selección actual.

Bemerkungen zu Intro Scan und IPLS

- Intro Scan und IPLS arbeiten, wenn das Musiksignal für eine erforderliche Zeitspanne sich unterhalb eines bestimmten Pegels befindet. Deshalb kann es vorkommen, daß Intro Scan und IPLS bei bestimmten Arten von Musik, wie etwa klassischer Musik oder Live-Aufnahmen, wo manche Abschnitte niederpegelige Signale für die erforderliche Zeitspanne (mehr als 4 Sekunden) enthalten, nicht ordnungsgemäß funktionieren.
- Bei manchen Live-Aufnahmen ist zwischen den einzelnen Musikstücken Applaus zu hören. Solche Stellen werden nicht als Leerstellen zwischen Musikstücken erkannt.

Notas concernientes al barrido de introducciones y IPLS

* El barrido de introducciones y el IPLS operan cuando la señal musical está por debajo de un nivel específico por un determinado período de tiempo. Por lo tanto, en selecciones musicales tales como música clásica y grabaciones en vivo, donde algunas partes pueden contener señales bajas de la longitud y tiempo requeridos (más de 4 segundos), el sistema de barrido de introducciones y IPLS pueden no funcionar apropiadamente.
* En algunas grabaciones en vivo, pueden haber apalusos entre las selecciones. Tales secciones no serán detectadas como espacios en blanco.

Was Sie wissen sollten . . .
Lo que Ud. debe saber . . .

Wie man die Aufnahme-Eingangspegel richtig einstellt

Grundsätzlich
Justieren Sie die Aufnahmepegelregler so, daß der Höchstausschlag auf dem Spitzenmesser 4 dB nicht übersteigt.

Um gute Wiedergabe zu genießen

Für eine gute Wiedergabe müssen bei der Aufnahme die Aufnahme-Eingangspegel korrekt einjustiert werden.
Aufnahme-Eingangspegel sollten so hoch wie möglich sein. Wenn die Pegel jedoch zu hoch sind, so wird die Verzerrung verstärkt, und wenn sie zu nieder sind, dann werden sich Störgeräusche wie etwa Bandrauschen bemerkbar machen. Sie müssen die Aufnahme-Eingangspegel so einregeln, daß die Höchstpegel der Musikquelle genau den Grenzen der Bandeigenschaften (d.h. Sättigungspegel) entsprechen. Die Bandeigenschaften sind von Bandsorte zu Bandorte verschieden (Reineisen-, Chrom- und Normalbänder). Deshalb sollten Sie die Aufnahme-Engangspegel entsprechend des von Ihnen verwendeten Bands einstelen.

Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación correctos

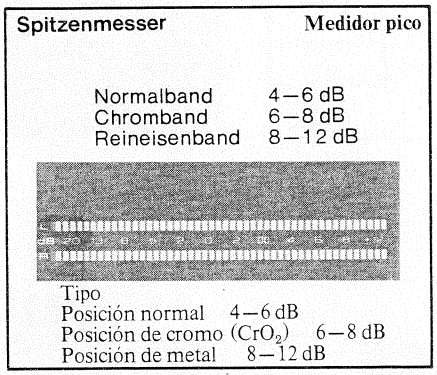
La manera básica
Ajuste los controles del nivel de grabación (**REC LEVEL**) de manera que las indicaciones máximas en el medidor de picos de barra no excedan 4 dB.

Para disfrutar de una buena reproducción

Para disfrutar de una buena reproducción, usted debe ajustar los niveles de entrada de grabación correctamente.
Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados tan altos como sea posible. Sin embargo, si los niveles están demasiado altos, se producirá distorsión, y si están ajustados demasiado bajos, el ruido de la cinta (como siseo) será muy notable. Usted debe ajustar el nivel de entrada de grabación de manera que los niveles máximos de la fuente musical se ajusten al límite de las características de la cinta (p.e. nivel de saturación). Las características de la cinta difieren de acuerdo con el tipo de cinta utilizada (metal, cromo o normal). Por lo tanto, usted debe ajustar los niveles de acuerdo con el tipo de cinta que esté utilizando.

So werden die Aufnahme-Eingangspegel der Bandsorte entsprechend eingestellt

Allgemein können Cassettenbänder in drei Sorten eingeteilt werden: Reineisenbänder (METAL), Chrombänder (CrO_2) und Normalbänder (Normal). Stellen Sie die Aufnahme-Eingangspegel dementsprechend ein. Diese Werte (abgebildet) sind die Aufnahme-Eingangspegel, die die Höchstpegel der Musikquelle erreichen sollten. Sie sollten diese Werte als Bezug nehmen und die Aufnahme-Eingangspegel so einstellen, daß keine Verzerrungen zu hören sind.



Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo al tipo de cinta

Los cassettes pueden ser agrupados generalmente en 3 tipos: posición metal, posición cromo (CrO_2) y posición normal. Ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo a la posición de la cinta en uso.
Estas indicaciones (ilustración) son los niveles de entrada de grabación que deben alcanzar los niveles máximos de la fuente musical. Ud. debe emplear estas indicaciones como referencia, y ajustar los niveles de entrada de grabación de modo que no note distorsiones.

Stellen Sie die Aufnahme-Eingangspegel der Musikquelle entsprechend ein

Die Aufnahme-Eingangspegel sollten der Bandsorte entsprechend, aber zusätzlich auch der Musikquelle entsprechend eingestellt werden.
Im Vergleich zu Musik, welche hauptsächlich Singstimmen enthält, hat Musik, bei der Saiteninstrumente, Orgel, Klavier, Schlaginstrumente usw. vorherrschen, hochpegelige Signale, die breit über den Frequenzbereich verteilt sind, selbst bis in die hohen Frequenzen. Wenn die Aufnahme-Eingangspegel für eine solche Musikquelle auf dieselben Pegel eingestellt werden wie bei Singstimmen, dann werden sich die hohen Frequenzen oberhalb des Sättigungspegels des Bandes befinden und Verzerrungen hervorrufen. Deshalb sollten Sie die Aufnahme-Eingangspegel der Musikquelle entsprechend einstellen.

Der Spitzenmesser (PEAK)

Der Spitzenmesser zeigt die Spitzenpegel (Höchstpegel) des Eingangssignals an. Durch Kontrollieren des Höchstpegels kann der Dynamikbereich der Aufnahme voll produziert werden.

Ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo con la fuente musical

Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados de acuerdo con el tipo de cinta que usted utilice, pero también debe ajustarlos de acuerdo con la fuente musical.
Comparada con la música que contiene principalmente vocales, la música que contiene en su mayoría instrumentales, órganos, pianos, instrumentos de percusión, etc., tiene señales en altos niveles distribuídas ampliamente sobre todo el rango de frecuencias, aún hasta las más altas frecuencias. Por lo tanto, si los niveles de entrada de grabación de tales fuentes musicales son ajustados a los mismos niveles de la música con muchos vocales, las altas frecuencias estarán por encima del nivel de saturación de la cinta y, por supuesto, habrá distorsión. Así pués, usted debe ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo con la fuente musical.

El medidor de picos (PEAK)

El medidor de picos muestra el nivel pico (máximo) de la señal de entrada. Monitoreando el nivel pico, el rango dinámico de la cinta de grabación puede ser aprovechado por completo.

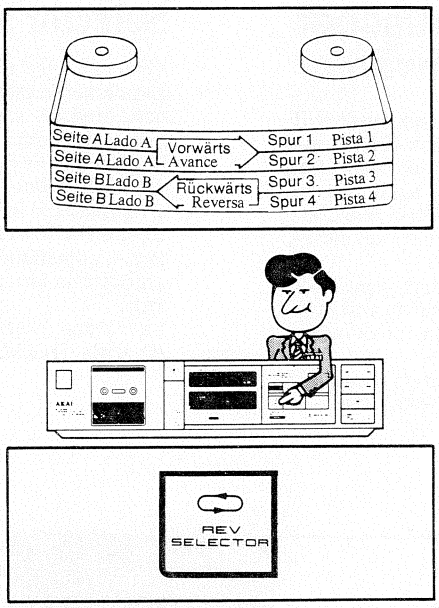
Schnelle Bandumkehr

Stereo-Cassettendecks besitzen ein 4-Spur-Aufnahme/Wiedergabesystem. Die erste Hälfte der stereophonischen Aufzeichnung oder Wiedergabe findet auf den Spuren 1 und 2 statt (Seite A) und die zweite Hälfte auf den Spuren 3 und 4 (Seite B). Bei herkömmlichen Cassettendecks muß die Cassette umgedreht werden, wenn die andere Seite bespielt oder wiedergegeben werden soll. Das Akai HX-R44 ist mit dem Schnellumkehr-System ausgestattet. Die Bandlaufrichtung ändert sich automatisch am Bandende. Deshalb muß die Cassette nicht mit der Hand umgedreht werden.

Hinweis:

Die Bandlaufrichtung kann auch manuell durch Drücken der Vorwärts- (▶) oder Rückwärtstaste (◀) umgekehrt werden, ohne daß vorher auf Stopp gestellt werden muß. Die Richtungsanzeige gibt die Bandlaufrichtung an.

»: Vorwärts «: Rückwärts



Reversa rápida

Los magnetófonos de cassette estéreo emplean un sistema de grabación y reproducción de 4 canales. La primera mitad de la grabación o reproducción estereofónica se lleva a cabo en los canales 1 y 2 (lado A), y la segunda mitad en los canales 3 y 4 (lado B). En un magnetófono de cassettes convencional, es necesario dar vuelta el cassette si se desea grabar o reproducir en el otro lado. El Akai HX-R44 está equipado con el sistema de reversa rápida. La dirección de avance de la cinta cambia automáticamente al final de la misma. Por lo tanto, no es necesario dar vuelta el cassette.

Nota:

También es posible cambiar manualmente la dirección de avance de la cinta, presionando el botón de avance (▶) o el de reversa (◀), sin presionar primero el de parada. Los indicadores de dirección indicarán la dirección de avance de la cinta.

»: Avance «: Reversa

Achtung!

- Verwenden Sie für Schnell-Umkehrbetrieb Cassetten mit durchsichtigem Vorspannband.
- Wird eine bespielte Cassette für Ein-Zyklus-Aufnahmen (vorwärts nach rückwärts) verwendet, so wird die erste Sekunde der rückwärtigen Seite nicht gelöscht. Löschen Sie diesen Teil manuell.
- Während der Schnell-Umkehr wird etwa 0,8 Sekunden lang nichts aufgezeichnet.

¡ Atención!

- Para la operación de rebobinado rápido, use siempre cintas con una sección inicial bien clara.
- Cuando una cinta pregrabada es usada para grabar en un ciclo (en avance o retroceso), el primer segundo del dorso de la cinta no será borrado. Borre manualmente esta sección.
- Durante la operación de reversa rápida, no se grabará nada por 0,8 segundo, mientras la cabeza de grabación invierte su dirección.

Das „Gehirn" des Mikroprozessors und das Infrarot-„Auge" des Akai HX-R44 geben Ihnen beste Bedienbarkeit für Aufnahme und Wiedergabe.

Wiedergabe

1. Drücken Sie den Umkehrwähler (**REV SELECTOR**) um auf die gewünschte Betriebsart zu stellen.

A. Zeigt an, daß das Band nur in einer Richtung ablaufen kann, abhängig davon, welche Taste gedrückt wurde: entweder (◀) oder (▶).

B. Zeigt einen vollen Zyklus an. Das Band wird bis zum Ende von Seite 1 gespielt, umgekehrt, bis zum Ende von Seite 2 gespielt und dann gestoppt.

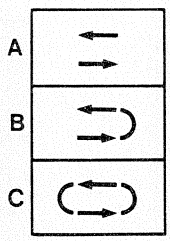
C. Zeigt endlose Wiedergabe an. Das Band wird fortlaufend umgekehrt, so daß beide Seiten wiedergebeben werden, bis Sie die Betriebsart ändern.

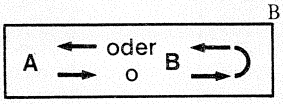
Aufnahme

1. Drücken Sie den Umkehrwähler (**REV SELECTOR**), um auf die gewünschte Betriebsart zu stellen.
2. Drücken Sie die Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE** |●|) um auf Aufnahmebereitschaft zu stellen.

A. Wie oben beschrieben, nur erfolgt jetzt eine Aufnahme.

B. In dieser Betriebsart wird das Akai HX-R44 einen kompletten Zyklus (Seite **A** und **B**) aufnehmen.
Das Akai HX-R44 schaltet automatisch von fortlaufender Bandumkehr (⇄) auf einen Zyklus (⮌) um.





El "cerebro" microprocesador y el "ojo" infrarrojo del Akai HX-R44 le brindan la máxima conveniencia en sus grabaciones y reproducciones.

Reproducción

1. Presione el selector de reversa (**REV SELECTOR**), para ajustar el modo.

A : Indica que la cinta puede avanzar en sólo una dirección, según el botón que es presionado; (◀) o (▶).

B :Indica un ciclo entero. Se efectuará la reproducción hasta el fin del lado 1, rebobinará, reproducirá el lado 2 y luego se detendrá.

C : Indica reproducción infinita. La cinta continuará rebobinándose y reproduciendo ambos lados hasta que Ud. cambie la función.

Grabación

1. Presione el selector de reversa para ajustar el modo.
2. Presione el botón de grabación/pausa (**REC PAUSE** |●|) como preparación para grabar.

A : Igual que arriba, sólo en el modo de grabación.

B : En este modo, el Akai HX-R44 grabará un ciclo completo (lados **A** y **B**).
El Akai HX-R44 cambia automáticamente de reversa completa (⇄) a un ciclo (⮌).

Automatischer Bandsortenwähler

Wie die Bandposition bestimmt wird

Cassettenbänder können allgemein in drei Sorten unterteilt werden: Normal-Position (**NORMAL**), Chrom-Position (CrO_2) und Reineisen-Position (**METAL**). Die Bandeigenschaften dieser drei Sorten sind unterschiedlich, und, um jedes Band voll ausnützen zu können, müssen die Aufnahme/Wiedergabeeigenschaften des Cassettendecks, wie etwa Vormagnetisierung und Entzerrung, auf die jeweilige Bandsorte eingestellt werden.

Das Akai HX-R44 ist mit einem automatischen Bandsortenwähler ausgestattet, welcher automatisch die Bandsorte bestimmt und optimale Vormagnetisierung und Entzerrung einstellt. Sie müssen nur die Cassette einlegen.

Die bestimmte Bandsorte wird auf der Fluoreszenzanzeige wiedergegeben (**NORMAL**: Normal, CrO_2: Chrom oder **METAL**: Reineisen).

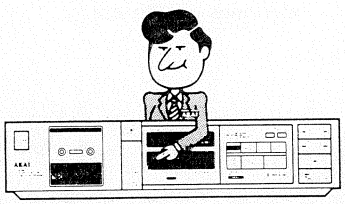
Selector automático de cinta

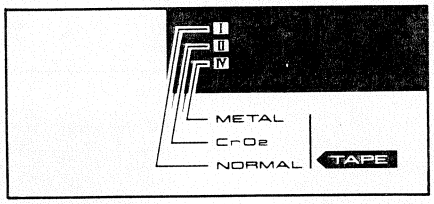
Cómo son detectadas las posiciones de cinta

Las cintas de cassette pueden ser separadas ampliamente en tres tipos: posición normal, posición de cromo (CrO_2) y posición de metal. El rendimiento de la cinta difiere según su posición, y para utilizar por completo el rendimiento de cada cinta, las características de grabación/reproducción del magnetófono de cassette tales como polarización y ecualización deben ser ajustadas en forma apropiada a cada posición de cinta.

El Akai HX-R44 está equipado con un selector automático de cinta que detecta automáticamente la posición de la cinta y escoge la polarización y la ecualización ideales. Todo lo que Ud. tiene que hacer es insertar un cassette.

La posición detectada es mostrada en el display fluorescente (**NORMAL (I), CrO_2 (II) o METAL (IV)**).





I : Normalposition
I : Cinta de posición normal
II : CrO_2-Position
II : Cinta de posición de CrO_2
IV : Reineisenposition
IV : Cinta de posición de metal

Wie der automatische Bandsortenwähler arbeitet

Wenn eine Cassette eingelegt wird, erkennt das Akai HX-R44 die jeweilige Bandsorte an den hierfür vorgesehenen Aussparungen auf der Rückseite des Cassettengehäuses.

Achtung

- Verwenden Sie keine Cassetten, welche die die Bandsorte bestimmenden Aussparungen nicht besitzt, da hiermit keine einwandfreien Aufnahmen gemacht werden können.
- Die Verwendung von Ferrichrom-Cassettenbändern wird nicht empfohlen.

Hinweise:

TAUBILDUNG

Tau ist ein Begriff, der für den Feuchtigkeitsniederschlag auf wichtigen Bandlaufteilen, wie etwa dem Tonkopf und der Tonrolle, steht. Tau bildet sich, wenn das Deck an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit betrieben wird oder von einem kalten Ort an einen warmen Ort gebracht wird. Wird das Deck betrieben wenn sich Tau gebildet hat, dann klebt das Band am Tonkopf und wird entweder ruiniert oder nicht ordnungsgemäß transportiert. In diesem Fall das Deck etwa eine Stunde lang nicht betreiben, bis sich das Gerät angeglichen hat.

AUFSTELLUNG

Falls Deck, Tuner und Verstärker aufeinander zu stehen kommen, könnten während der Wiedergabe Brummgeräusche auftreten. Dies kann auch Störschwebungen bei der Aufnahme von MW-Sendungen zur Folge haben. Akai empfiehlt, zwischen den einzelnen Geräten einen Zwischenraum von der Größe eines Verstärkers zu lassen.

Cómo opera el selector automático de cinta

Cuando un cassette es insertado, el Akai HX-R44 detecta la posición de la cinta por las muescas especiales que se encuentran en el cuerpo del cassette.

Atención

- No use cassettes que no tengan muescas para activar su posición de cinta. No le brindarían una óptima grabación.
- No recomendamos el uso de cassettes de cinta de ferricromo.

Nota:

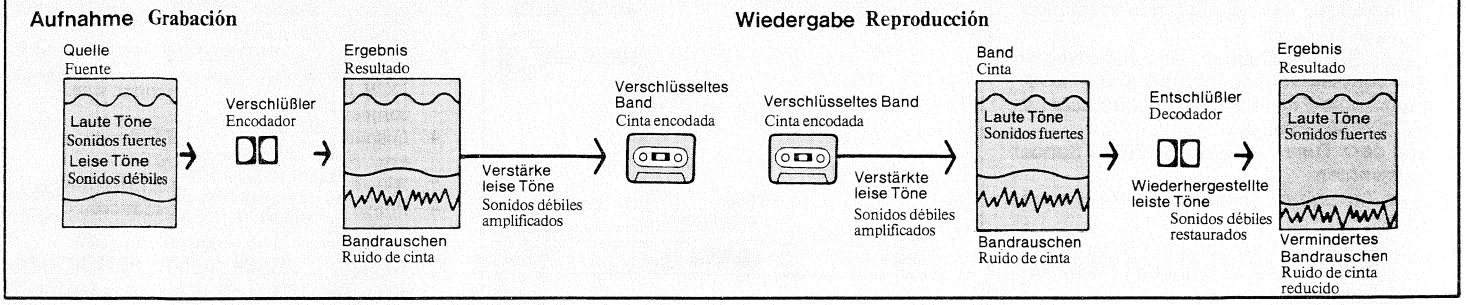
FORMACION DE ROCIO

Rocío es el término aplicado a la humedad que se forma en las muy importantes secciones de transporte tales como la cabeza y el eje motor, cuando se usa el magnetófono en lugares donde la humedad es alta, o cuando se lo mueve de un lugar frío a uno cálido. Si el magnetófono es usado cuando hay rocío presente, la cinta se pegará a la cabeza, arruinándose, o no será transportada correctamente. En ese caso, no use el magnetófono por aproximadamente una hora, para darle tiempo a aclimatarse.

COLOCACION

Si la unidad, el sintonizador y el amplificador son colocados uno sobre otro, ruido de aullido pude producirse durante la reproducción. Además, ruido de batidos resultará durante la grabación de transmisiones de AM. En tal caso, cambie la posición de la unidad. Akai recomienda que se abra un espacio del tamaño de un amplificador entre la unidad y el sintonizador o amplificador.

Dolby-Rauschunterdrückungssystem Sistema Dolby de reducción de ruido



1. Was ist ein Dolby-Rauschunterdrückungs-sytem (Dolby NR)?

Wenn Sie ohne das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufnehmen, dann können die leisen Töne nicht klar gehört werden, weil sie von Bandaruschen, welches bei der Aufnahme vom Band erzeugt wird, überdeckt werden. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem unterdrückt das störende Bandrauschen.
Der Dolby-NR-Verschlüsselungsschaltkreis verstärkt die niederpegeligen Signale (leise Töne) während der Aufnahme, wonach der Dolby-NR-Entschlüßler die niederpegeligen Signale bei der Wiedergabe um denselben Wert vermindert, um sie auf ihre ursprünglichen Pegel zurückzubringen. Gleichzeitig wird Bandrauschen um denselben Wert vermindert.
Als Resultat wird nur das unerwünschte Bandrauschen vermindert.

2. Was ist der Unterschied zwischen den Dolby-Systemen B und C?

System B: Dies ist das herkömmliche Dolby-Rauschunterdrückungssystem. Es verstärkt oder vermindert nur niederpegelige Signale der höheren Frequenzen (über 5 kHz) und vermindert Bandrauschen um 10 dB.
System C: Im Vergleich zum System B arbeitet das System C bei niedrigeren Frequenzen (ab 500 Hz) für eine gleichmäßigere Rauschunterdrückung über den gesamten Hörbereich. Die Verminderung des Bandrauschens beträgt bis zu 20 dB.
Deshalb können mit dem System C noch bessere Resultate erzielt werden. Zur Wiedergabe von Cassetten, welche mit dem herkömmlichen Dolby-B-System bespielt wurden, muß der Wahlschalter jedoch auf Dolby B gestellt werden. Vergessen Sie nicht, das Dolby-Rauschunterdrückungssystem einzustellen, bevor Sie eine Cassette bespielen oder wiedergeben.

* Das Wort „Dolby" und das Symbol des doppelten D sind Warenzeichen von Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.)

Löschen einer ganzen Cassette

Vorher aufgezeichnete Musik wird gelöscht, wenn darüber neue Aufnahmen gemacht werden.
Stellen Sie jedoch, um ein ganzes Cassettenband zu löschen, den Aufnahmepegel auf "0", und drücken Sie den Eingangsquellenwähler des Verstärkers (AUX oder TAPE 2), an dessen Buchsen kein Gerät angeschlossen ist. Drücken Sie danach die Aufnahme/Pausetaste (**REC PAUSE** ●II) und Wiedergabetaste (▶) gleichzeitig, um das Band zu löschen.

1. Qué es el sistema de reducción de ruido ¿ Dolby NR?

Cuando Ud. graba sin el sistema Dolby NR, Ud. no puede oír los sonidos suaves muy claramente pues están enmascarados por ruido proveniente de la cinta durante la grabación. El sistema Dolby NR reduce este molesto ruido de cinta.
El sistema de encodado Dolby NR enfatiza las señales de bajo nivel (sonidos suaves) durante la grabación, y, durante la reproducción, el sistema de decodado Dolby NR baja las señales de bajo nivel exactamente la misma cantidad para devolverles sus niveles originales. Al mismo tiempo, el ruido de cinta es reducido por igual. El resultado es una reducción solamente en el indeseable ruido de cinta.

2. ¿Cuál es la diferencia entre los sistemas Dolby tipo B y Dolby NR tipo C?

Tipo B: Este es el sistema Dolby NR convencional. Enfatiza o baja las señales de bajo nivel a altas frecuencias solamente (más que 5 kHz) y reduce el ruido de cinta por 10 dB.
Tipo C: Comparado con el Dolby B, opera a frecuencias más bajas, (desde 500 Hz) para una reducción uniforme de ruido a través del espectro audible. El ruido de cinta es reducido tanto como 20 dB.
Por lo tanto, Ud. obtiene mucho mejores resultados con el Dolby C, pero cuando Ud. desee reproducir cassettes grabados con el sistema Dolby NR convencional ajuste el selector a Dolby B. No olvide accionar siempre el sistema Dolby NR antes de grabar o reproducir un cassette.

* "Dolby" y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation. (fabricado bajo licencia de Dolby Licensing Corporation)

Borrado en bloque

Música grabada previamente es borrada cuando se efectúan nuevas grabaciones.
Sin embargo, para borrar una cinta entera, presione el selector de entrada del amplificador (AUX o TAPE 2) cuyas tomas de entrada no estén conectadas, y luego presione los botones de grabación/pausa (**REC PAUSE** ●II) y de reproducción (▶) para comenzar a grabar "en blanco".

Aufnahme während Ihrer Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe

Grabación en ausencia y reproducción preprogramada

Aufnahme während Ihrer Abwesenheit

1. Schalten Sie das HX-R44, den Verstärker und den Tuner ein.
2. Legen Sie eine Cassette ein, und bereiten Sie das Akai HX-R44 für die Aufnahme vor.
3. Den Audio-Timer für Ein- und Ausschalten der Geräte einstellen.
4. Mit dem Tuner den gewünschten Sender abstimmen.
5. Den Aufnahmepegel des HX-R44 einregeln.
6. Stellen Sie die Lautsprecherschalter des Verstärkers auf AUS und den Lautstärkeregler auf Null.
7. Den Audio-Timer auf automatische Aufnahme stellen.
   * Alle angeschlossenen Komponenten werden hierdurch ausgeschaltet.
8. Stellen Sie den **TIMER-START**-Wähler des Akai HX-R44 auf **REC** (Aufnahme).

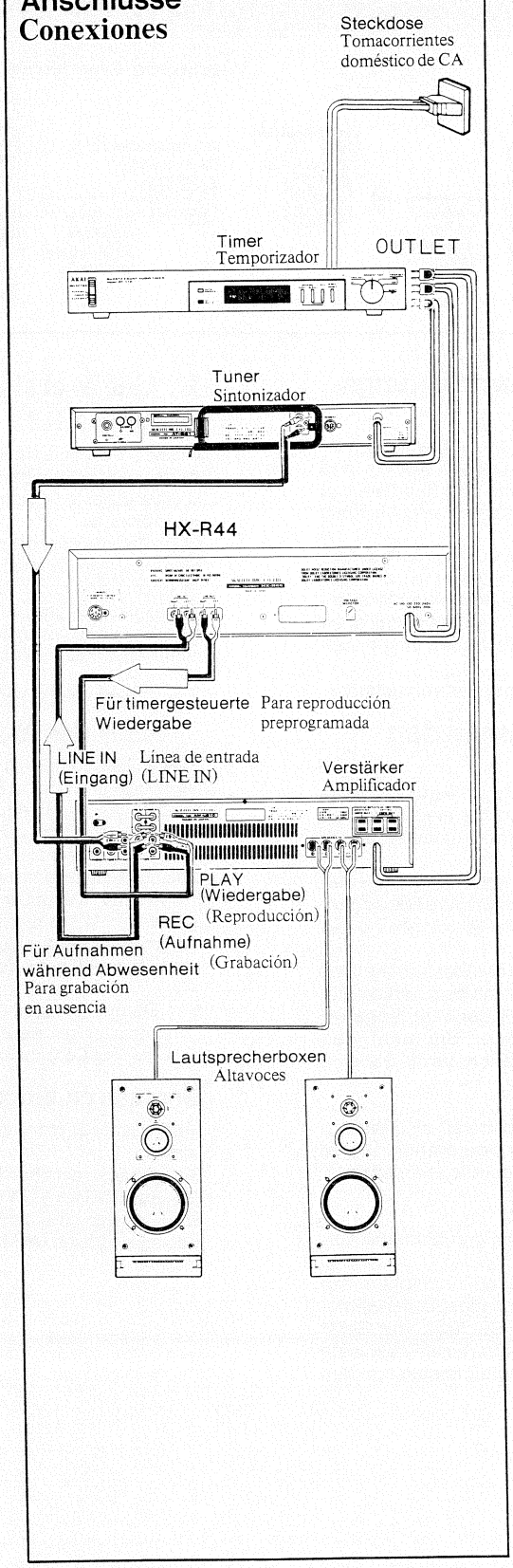
Zeitlich vorbestimmte Wiedergabe

1. Schalten Sie das Akai HX-R44 und den Verstärker ein.
2. Stellen Sie die Laustsprecherschalter des Verstärkers und den Lautstärkeregler ein.
3. Legen Sie eine Cassette ein und geben Sie das Band wieder. Drücken Sie die Stopptaste (■), wenn Sie den Anfang des gewünschten Musikstücks gefunden haben.
4. Stellen Sie den Audio-Timer für Ein- und Ausschalten der Komponenten ein.
5. Stellen Sie den Audio-Timer auf automatische Wiedergabe ein.
6. Stellen Sie den **TIMER-START**-Schalter des HX-R44 auf **PLAY** (Wiedergabe).

Achtung
Stellen Sie nach der Aufnahme während Ihrer Abwesenheit oder der zeitlich vorbestimmten Wiedergabe den **TIMER-START**-Schalter des Akai HX-R44 auf **OFF** (AUS), bevor Sie das Gerät wieder einschalten.

Hinweise:
- Auch wenn die Umkehr-Anzeige bei der Aufnahme fortlaufende Wiedergabe (⇄) anzeigt, wird das Band nur einen Zyklus durchlaufen (⇄) und dann stoppen. Hierdurch wird die gerade gemachte Aufnahme vor Löschen geschützt.
- Stellen Sie den Timer so ein, daß er die Geräte einige Sekunden vor Musikbeginn einschaltet, damit die automatische Abstimmfunktion stattfinden kann.

Anschlüsse
Conexiones



Grabación en ausencia

1. Encienda el Akai HX-R44, el AMPLIFICADOR y el SINTONIZADOR.
2. Inserte el cassette y prepare el Akai HX-R44 para GRABACION.
3. Ajuste el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para encender y apagar los componentes.
4. Disponga el SINTONIZADOR para captar la estación que Ud. desea grabar.
5. Ajuste el nivel de grabación del HX-R44.
6. Ponga los interruptores de altavoces (**SPEAKER**) del AMPLIFICADOR en la posición **OFF** y el control de volúmen en CERO.
7. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para efectuar grabación en ausencia.
   * Todos los componentes conectados se apagarán.
8. Ponga el selector de accionamiento del timer (**TIMER START**) del Akai HX-R44 en la posición **REC**.

Reproducción preprogramada

1. Encienda el Akai HX-R44 y el AMPLIFICADOR.
2. Ajuste los interruptores de altavoces (**SPEAKER**) y el control de volúmen del AMPLIFICADOR.
3. Inserte un cassette y reproduzca la cinta Cuando encuentre el comienzo de la selección que Ud. desea grabar, presione el botón de parada (■).
4. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para encender y apagar los componentes.
5. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para efectuar reproducción preprogramada.
6. Ponga el selector de accionamiento del timer del Akai HX-R44 (TIMER START) en la posición PLAY.

Atención
Después de una grabación en ausencia o reproducción preprogramada, ponga el interruptor de accionamiento del timer (**TIMER START**) en la posición OFF antes de encender el Akai HX-R44.

Notas:
- Si bien el display de rebobinado puede llegar mostrar reproducción continua (⇄) en modo de grabación, la cinta hará sólo un ciclo y luego se detendrá. (⇄) es para proteger grabación de ser borrada.
- Disponga el temporizador para encender unos segundos antes de la fuente musical, permitiéndole al HX-R44 estabilizarse.

Richtige Behandlung Ihrer Cassetten. . .
Cuidemos bien sus cassettes

Aufnahmeschutzlaschen

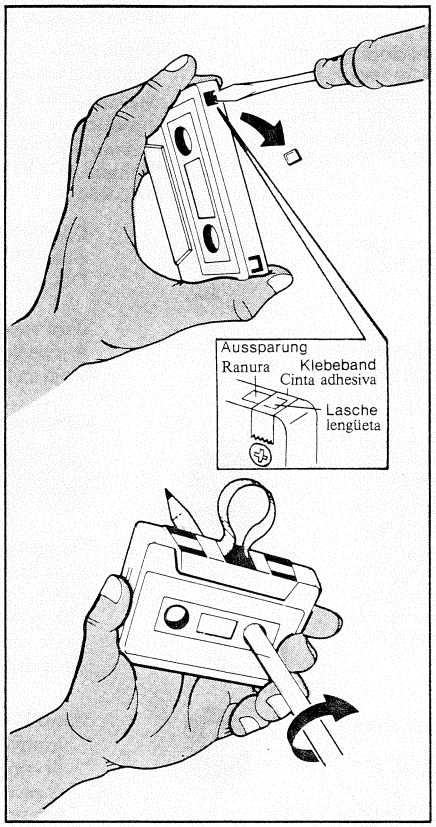
Um wichtige Aufnahmen vor unbeabsichtigtem Löschen zu schützen, sind Cassetten mit Aufnahmeschutzlaschen versehen. Wenn diese entfernt werden, sind Aufnahmen auf dem Cassettenband nicht mehr möglich. Es gibt eine Lasche für jede Cassettenseite. Decken Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband ab, wenn Sie wieder aufnehmen wollen. Passen Sie hierbei auf, daß Sie bei Reineisen- oder Chrom-Cassettenbändern nicht die Aussparungen für die Erfassung der Cassettensorte mit abdecken. Falls diese abgedeck sind, funktioniert der automatische Bandsortenwähler nicht ordnungsgemäß.

Schlaffe Stellen im Band

Wickeln Sie, vor Gebrauch einer Cassette, schlaffe Stellen mit einem Bleistift o.ä. auf. Loses Band könnte sich um die Andruckrolle und die Tonrolle wickeln und wichtige Aufnahmen ruinieren.

Handhabung

* Berühren Sie das Band nicht mit den Fingern, da Hochfrequenzsignale nicht auf unsaubere Bandstellen aufgezeichnet werden können.
* Belassen Sie die Cassette nicht in der Nähe von Gegenständen, welche elektrische Felder erzeugen. (Fernsehgeräte, Lautsprecherboxen usw.)



Lengüetas anti-grabación

Para proteger grabaciones importantes de ser borradas accidentalmente, los cassettes están equipados con lengüetas anti-grabación. No se puede grabar nada cuando éstas están rotas. Hay una lengüeta por cada lado. Para grabar nuevamente, cubra los orificios con cinta adhesiva. Cuando use cassettes de posición de cromo o metal, asegúrese de no cubrir las muescas que accionan sus posiciones de cinta. Si éstas están cubiertas, el selector automático de audio no funcionará correctamente.

Flojedad de la cinta

Antes de usar un cassette, elimine la flojedad de la cinta con un lápiz, por ejemplo. Flojedades en la cinta pueden hacer que ésta se tuerza o se enrede alrededor del enrollador o del eje motor, arruinando importantes grabaciones.

Manipulación

* No toque la cinta con sus dedos, pues las señales de alta frecuencia no pueden ser grabadas en lugares que no estén limpios.
* No deje cassettes cerca de equipos que generan un campo magnético (TV, sistema de altavoces, etc.)

Aufbewahrung

* Legen Sie die Cassetten immer in ihre Plastikbox zurück. Bewahren Sie sie an einem trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitzequellen (Öfen usw.) und Geräten, welche elektrische Felder erzeugen (Fernsehgeräte, Lautsprecher usw.), auf.
* Bevor Sie die Cassetten an ihren Aufbewahrungsort legen, achten Sie darauf, daß das Band in normaler Geschwindigkeit (d.h. Aufnahme oder Wiedergabe) und nicht durch Vor- oder Rücklauf aufgewickelt wurde. Wenn ein Band ungleichmäßig aufgewickelt ist (durch schnelles Vorspulen oder Rückspulen), kann es sich dehnen oder wellen.
* Wenn die Cassette für längere Zeit nicht verwendet wird, so spulen Sie das Band ab und zu vor oder zurück. Dies soll verhüten, daß Musiksignale auf die benachbarte Wicklung übertragen werden, wenn die Bandwicklungen lange Zeit engen Kontakt haben. Vor- und Rückspulen verhindert ebenfalls Feuchtigkeitsniederschlag. Vergessen Sie nicht, das Band danach wiederzugeben.

Was für Cassetten sollte man verwenden?

* Verwenden Sie keine C-120 Cassetten (120 Minuten Spielzeit), da das in diesen Cassetten verwendete Band zu dünn ist und sich leicht um Andruck- und Tonrolle wickelt.
* Verwenden Sie keine minderwertigen Cassettenbänder. Mit solchen Cassetten sind Sie nicht in der Lage, das beste aus dem Akai HX-R44 herauszuholen.
* Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten, die speziell für HiFi-Musikaufnahmen vorgesehen sind.

Almacenamiento

* Siempre ponga el cassette en su caja de plástico. Guárdelo en un sitio seco, lejos de los rayos directos del sol, fuentes de calor (estufas, etc.) y equipos que generen campos magnéticos (TV, sistema de altavoces, etc.).
* Antes de guardar un cassette, asegúrese de que la cinta haya sido bobinada a velocidad normal (es decir, en reproducción o grabación) y no en avance rápido o rebobinado, lo que puede provocar que la cinta se estire o se tuerza.
* Si Ud. no utiliza un cassette por largo tiempo, rebobine o avance rápidamente la cinta una vez cada tanto. Esto es para prevenir que parte de las señales musicales se mezclen con otras señales musicales cuando las superficies de las cintas estén en contacto por largo tiempo. El rebobinado o avance rápido de la cinta también previene la condensación de humedad. No olvide reproducir la cinta después de todo esto.

Qué tipo de cassettes debe utilizar

* No use cassettes C-120 (120 minutos). Estas cintas son demasiado delgadas y se pueden enredar fácilmente alrededor del enrollador o el eje motor.
* No use cassettes de baja calidad, ya que con ellos no obtendría Ud. un pleno provecho del Akai HX-R44.
* Le recomendamos usar cassettes hechos especialmente para grabar música de alta fidelidad (Hi-Fi).

. . .und pflegen Sie auch Ihr Akai Cassettendeck HX-R44

. . . y cuide también su magnetófono de cassette estéreo Akai HX-R44

Halten Sie das HX-R44 sauber

Nach längerem Gebrauch bildet sich auf Teilen, die mit dem Band in Berührung kommen (Tonköpfe, Tonwelle, Andruckrolle usw.), eine Schmutzschicht aus Oxidrückständen und anderen Teilchen. Dies kann zu Störungen wie „kein Ton", „komischer Klang aufgrund ungleichmäßigen Bandtransports" usw. führen. Sie sollten deshalb, um immer einwandfreie Ergebnisse zu erzielen, Ihr Akai HX-R44 regelmäßig reinigen.

Entfernen des Cassettenfachdeckels
Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏), um den Cassettenhalter zu öffnen. Ziehen Sie den Deckel in Pfeilrichtung ab.

Befestigung des Cassettenfachdeckels
Richten Sie den Cassettenfachdeckel mit dem Cassettenhalter aus und drücken Sie ihn in der den Pfeilen entgegengesetzten Richtung herunter.

Halten Sie die Tonköpfe entmagnetisiert

Achtung
Schalten Sie das Akai HX-R44 vor dem Entmagnetisieren aus.

Nach langem Gebrauch bildet sich im Aufnahme- und Wiedergabetonkopf ein leichter Restmagnetismus, der zu einem Verlust der hohen Frequenzen und erhöhten Verzerrungen führen kann. Sie sollten daher regelmäßig mit dem getrennt erhältlichen Entmagnetisierer AH-15 eine Entmagnetisierung vornehmen. Entmagnetisieren Sie dabei auch den metallischen Teil der Tonwelle.

Reinigen Sie auch das Gehäuse
* Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch.
* Wenn das Gehäuse stark verschmutzt ist, verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel.
* Verwenden Sie für die Reinigung des Gehäuses niemals Alkohol, Farbenverdünner o.ä., da solche Chemikalien die Gehäuseoberfläche angreifen.

Mantenga limpio el Akai HX-R44

Después de un uso prolongado, algunas partes del Akai HX-R44, que están en contacto con la cinta (cabezas, enrrollador, eje motor, etc.) se ensucian debido al óxido de la cinta y a otras contaminaciones. Esto puede producir algunos problemas como ausencia de sonido, sonido extraño debido al transporte inestable de la cinta, etc. Por lo tanto, para disfrutar siempre de su buen rendimiento, Ud. debe limpiar periódicamente su Akai HX-R44.

1

Cómo desmontar la tapa del compartimiento del cassette
Oprima el botón de expulsión (⏏) para abrir el compartimiento. Deslice la tapa del compartimiento en la dirección de las flechas.

Para volver la tapa su lugar
Alinee la tapa con el compartimiento del cassette y empújela hacia abajo en la dirección contraria a la de las flechas.

2

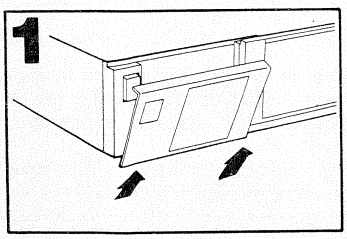
Manteniendo las cabezas desmagnetizadas.

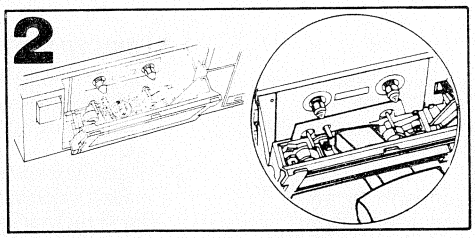
Atención
Desconecte el Akai HX-R44 antes de la desmagnetización.

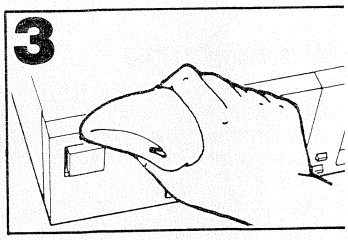
Después de largo uso, una ligera magnetización se puede producir en las cabezas de reproducción y grabación. Esto puede causar una pérdida en sonidos de alta frecuencia y aumentar la distorsión. Por lo tanto, usted debe desmagnetizar las cabezas con el desmagnetizador de cabezas AH-15, accesorio opcional. Desmagnetice también las partes metálicas del eje motor.

3

Mantengamos también limpio el gabinete
* Limpie el gabinete con un trapo suave y seco.
* Si el gabinete está muy sucio, límpielo con un detergente diluído.
* Nunca use alcohol, disolvente de pinturas, etc., para limpiar el gabinete. Estos dañarán el acabado.



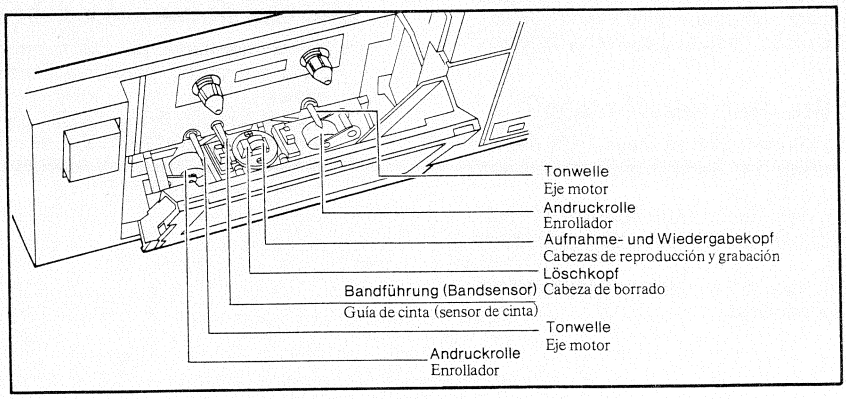




Reinigung
Verwenden Sie das getrennt erhältliche Reinigungsset CK-300 oder eine Reinigungscassette.
* Verwenden Sie nur speziell für Tonbandgeräte vorgesehene Reinigungsflüssigkeit.

Führen Sie vor wichtigen Aufnahmen oder Wiedergaben eine Reinigung durch.

Cómo limpiar
Use el juego de limpieza CK-300, accesorio opcional, o una cinta limpiadora.
* Use un líquido limpiador exclusivo para magnetófonos de cassette. Limpie el Akai HX-R44 antes de efectuar grabaciones o reproducciones importantes.



Überprüfen Sie zuerst
Primero confirmemos

Das Akai HX-R44 schaltet sich nicht ein **El Akai HX-R44 no se enciende**	• Sehen Sie nach, ob das Netzkabel gut an die Steckdose oder den Wechselstromausgang des Verstärkers angeschlossen ist.	• Confirme para ver si el cable de alimentación está enchufado seguramente al tomacorriente doméstico o a la salida de AC del amplificador.
Aufnahme findet nicht statt **No graba** AUFNAHME GRABACION	• Sehen Sie nach, ob die Aufnahmeschutzlaschen herausgebrochen sind. Falls Sie herausgebrochen sind, so decken Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband ab. • **Haben Sie nach der Aufnahme-Pausetaste (REC PAUSE ⏸)** die Wiedergabetaste (◀ oder ▶) gedrückt? Das Akai HX-R44 geht nach Drükken der Aufnahme-Pausetaste (**REC PAUSE** ⏸) in den Aufnahme-Bereitschaftszustand über.	• Asegúrese de que las lengüetas de prevención del cassette no estén rotas. Si lo están, cubra los orificios con cinta adhesiva. • ¿Oprimió Ud. el botón de reproducción (◀ o ▶) después de oprimir el botón de grabación/pausa (⏸)? El Akai HX-R44 queda preparado para grabar cuando el botón de grabación/pausa es oprimido.
Verzerrte Aufnahme oder Wiedergabe **Grabación o reproducción distorsionada.**	• Achten Sie darauf, daß die Tonköpfe sauber und entmagnetisiert sind. Mit verschmutzten oder magnetisierten Tonköpfen ist keine einwandfreie Aufnahme oder Wiedergabe möglich. • Sind Sie Aufnahme-Eingangspegel richtig eingestellt? Falsch eingestellte Aufnahme-Eingangspegel können zu Verzerrungen führen.	• Asegúrese de que las cabezas estén limpias y desmagnetizadas. Ud. no podrá obtener una buena grabación o reproducción con cabezas sucias o magnetizadas. • ¿Ajustó Ud. los niveles de entrada de grabación correctamente? Niveles de entrada de grabación incorrectos resultarán en distorsión.
Ungleichmäßiger Bandtranpsort **Transporte inestable de la cinta**	• Achten Sie darauf, daß, Andruckrolle und Tonwelle sauber sind. Der Bandtransport kann nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenn diese Teile verschmutzt sind.	• Asegúrese de que los enrrolladores y ejes motores estén limpios. La cinta no será transportada correctamente si estas partes están sucias.
Schnelle Bandumkehr funktioniert nicht **El rebobinado rápido no funciona**	• Achten Sie darauf, daß der Infrarot-Bandsensor und der Vorwärts-Löschkopf sauber sind.	• Asegúrese de que el sensor infrarrojo de cinta y la cabeza de borrado de avance estén limpios.
Der automatische Bandsortenwähler funktioniert nicht ordnungsgemäß **El selector automático de cinta no funciona correctamente.**	• Achten Sie darauf, daß Aussparungen für die Erfassung der Bandsorte vorhanden sind. Wenn die Cassette diese Aussparungen nicht besitzt, dann kann der Bandsortenwähler nicht ordnungsgemäß funktionieren.	• Asegúrese de que el cassette tiene las muescas para activar su posición de cinta. Si el cassette no tiene estas muescas, el selector automático de cinta no puede funcionar correctamente.
Das Gerät stellt sich während des Rück- oder Vorspulens auf Wiedergabe **El Akai HX-R44 entra en reproducción durante el avance rápido.**	• Achten Sie darauf, daß die **IPLS**-Anzeige nicht aufleuchtet.	• Asegúrese de que la indicación IPLS no aparezca en el visualizador.
Das Akai HX-R44 schaltet auf Aufnahme während Abwesenheit oder zeitlich vorbestimmte Wiedergabe, wenn es eingeschaltet wird. **El Akai HX-R44 comienza la operación de grabación en ausencia o reproducción preprogramada cuando es encendido.**	• Achten Sie darauf, daß der **TIMER-START**-Schalter auf **OFF** (AUS) gestellt ist.	• Asegúrese de que el conmutador TIMER START esté desactivado (OFF).
IPLS, Introscan und Aufnahmekorrektur funktionieren nicht ordnungsgemäß **IPLS, barrido de introducciones y cancelación de grabación no funcionan correctamente.**	• Die Leerstellen zwischen den einzelnen Musikstücken sind kürzer als 4 Sekunden. Verwenden Sie die Taste für automatische Leerstellenerzeugung (**AUTO MUTE**) während der Aufnahme, um ausreichend lange Leerstellen zu erhalten.	• Los espacios en blanco entre selecciones musicales no alcanzan a 4 segundos. Use el botón de sordina automática (⏺) para abrir espacios en blanco de la duración correcta.

Sollte sich Problem nicht beseitigen lassen: notieren Sie Modell- und Seriennummer des Geräts sowie alle die Garantielage betreffenden Daten und eine genaue Beschreibung der bestehenden Störung, und nehmen Sie Verbindung mit einer autorisierten Akai-Kundendienststelle oder direkt mit der Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan, auf.

Si un problema persiste: escriba el modelo, número de serie y todos los datos pertinentes con relación a la garantía, así como también una descripción clara del problema existente, y contacte su servicio autorizado Akai más cercano o el departamento de servicio (Service Department) de Akai Electric Company, Tokio, Japón.

Bezugsbänder

Bandsorte	Bezugsbänder	
Normal-Position (NORMAL)	MAXELL	UD*
Chrom-Position (CrO_2)	TDK	SA*
Reineisen-Position (METAL)	TDK	MA*

* C-60 Cassetten mit diesem Zeichen sind die Bezugsbänder

Cassettes estándar de referencia

Tipo de cinta	Cassettes de referencia	
Posición normal	MAXELL	UD*
Posición de cromo (CrO_2)	TDK	SA*
Posición de metal	TDK	MA*

* Los cassettes C-60 con esta marca son cassettes de referencia estándar.

Technische Daten

Tonköpfe ..... Löschkopf × 1
HD-Kopf für Aufnahme/Wiedergabe × 1
Motoren ..... Gleichstrommotor mit elektronischer Drehzahlregelung für Tonwellentrieb × 1
Gleichstrommotor für Nockentrieb × 1
Gleichlaufschwankungen .. 0,12% (DIN), 0,05% (WRMS)
Frequenzgang ..... NORMAL: 20 bis 16 000 Hz ±3 dB
CrO_2: 20 bis 17 000 Hz ±3 dB
METAL: 20 bis 18 000 Hz ±3 dB
Fremdspannungsabstand .. 58 dB
(Gemessen über Aufnahme-Spitzenpegel)
Dolby Typ B EIN: Verbessert bis zu 5 dB bei 1 kHz, 10 dB oberhalb 5 kHz
Dolby Typ C EIN: Verbessert bis zu 15 dB bei 500 Hz, 20 dB bei 1 kHz bis 10 kHz
Verzerrung ..... 0,7% (Reineisenband)
Eingang ..... LINE: 70 mV/47 kOhms
MIC: 2,5 mV/5 kOhms
Ausgang ..... LINE: 410 mV/250 Ohms
PHONES: 0,3 mV/8 kOhms
Stromversorgung ..... 120 V, 60 Hz für Kanada & USA
220 V, 50 Hz für Europa, außer GB
240 V, 50 Hz für GB & Australien
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz umschaltbar für andere Länder
Abmessugen ..... 440(B) × 105(H) × 288(T) mm
Gewicht ..... 4,5 kg

STANDARDZUBEHÖR
Anschlußkabel ..... 1 Satz

* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Especificaciones

Cabezas ..... Cabeza de borrado × 1
Cabeza de alta densidad (HD) para grab/rep × 1
Motores ..... Motor de CC a velocidad controlada electrónicamente para accionamiento de eje motor × 1
Motor de CC para accionamiento de leva × 1
Lloro y tremolación ..... 0,12% (DIN), 0,05% (WRMS)
Respuesta de frecuencia: ..... NORMAL: 20 Hz 16.000 Hz ±3 dB
CrO_2: 20 Hz 17.000 Hz ±3 dB
METAL: 20 Hz 18.000 Hz ±3 dB
Señal/ruido ..... 58 dB
(medida mediante cinta con nivel pico de grabación)
Sistema Dolby tipo B activado: mejora hasta 5 dB a 1 kHz, 10 dB a más de 5 kHz
Sistema Dolby tipo C activado: mejora hasta 15 dB a 500 Hz, 20 dB a 1 – 10 kHz
Entrada ..... LINE: 70 mV/47 kohmios
MIC: 2,5 mV/ 5 kohmios
Salida ..... LINE: 410 mV/1 kohmio
PHONES: 0,3 mW/8 ohmios
Requerimientos de energía .... 120 V, 60 Hz para EUA y Canadá.
220 V, 50 Hz para Europa, excepto el Reino Unido.
240 V, 50 Hz para el Reino Unido y Australia.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz cambiable, para otros países.
Dimensiones ..... 440(an) × 105(al) × 288(pr) mm.
Peso ..... 4,5 kg.

ACCESORIO ESTANDAR
Cables de conexión ..... 1 juego

* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.